

**GEMEINDE  
MÜHLWALD**

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL



**COMUNE DI  
SELVA DEI MOLINI**

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE

I-39030 MÜHLWALD/SELVA DEI MOLINI  
Hauptort/Paese 18/A  
Tel.: (0474) 65 31 35  
Fax: (0474) 65 33 20  
E-Mail: [info@gemeinde.muehlwald.bz.it](mailto:info@gemeinde.muehlwald.bz.it)  
legalmail: [muehlwald.selvadeimolini@legalmail.it](mailto:muehlwald.selvadeimolini@legalmail.it)

Steuer-Nr. / cod. fisc.: 8100 758 021 0  
MWSt.-Nr. / Part.IVA: 0135 739 021 8  
<http://www.gemeinde.muehlwald.bz.it>  
[info@comune.selvadeimolini.bz.it](mailto:info@comune.selvadeimolini.bz.it)  
[muehlwald.selvadeimolini@legalmail.it](mailto:muehlwald.selvadeimolini@legalmail.it)

**OFFENES VERFAHREN**

**PROCEDURA APERTA**

**GZP Gemeinde Mühlwald – PZP Comune di Selva dei Molini**

**Ausschreibung zur Vergabe  
von Dienstleistungen:  
Ausarbeitung Gefahrenzonenplan  
(GZP) für die  
Gemeinde Mühlwald (BZ)**

**Gara per l'affidamento  
di servizi:  
Elaborazione piano delle zone di  
pericolo (PZP) per il  
Comune di Selva dei Molini (BZ)**

CODE/CODICE CIG: 5617136F40

EINHEITSCODE/CODICE CUP: G47F14000000007

**AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN  
DISCIPLINARE DI GARA**

## INHALTSÜBERSICHT

1. Rechtsvorschriften
2. Öffentlicher Auftraggeber
3. Beschreibung der Dienstleistung
4. Leistungen, die Gegenstand der Ausschreibung sind
5. Endprodukte
6. Vergütung der Leistung
7. Zahlungsmodalitäten
8. Ausführungsort der Dienstleistung
9. Maximale Auftragsdauer
10. Unterauftrag
11. Teilnahmeberechtigte Subjekte
12. Rechtsform von teilnehmenden Bietergemeinschaften
13. Teilnahmehindernisse
14. Anforderungen für die Zulassung zur Ausschreibung
15. Besondere Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
16. Zusätzliche Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
17. Ersatzerklärungen und Kontrolle der Erfüllung der Anforderungen
18. Anweisungen zur Teilnahme an der elektronischen Ausschreibung
19. Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe
20. Bewertungskriterien
21. Vergabeverfahren
22. Akteneinsicht
23. Datenschutz
24. Rechtsschutz
25. Erteilung des Auftrags
26. Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse
27. Erforderliche Tätigkeiten im Falle des Zuschlages

Anlagen 1, 2, 3a/b/c, 4, 5

## SOMMARIO

1. Normativa
2. Amministrazione aggiudicatrice
3. Descrizione del servizio
4. Prestazioni oggetto della gara
5. Prodotti finali
6. Corrispettivo della prestazione
7. Modalità di pagamento
8. Luogo di esecuzione del servizio
9. Durata massima della prestazione
10. Subappalto
11. Soggetti ammessi alla gara
12. Forma giuridica di raggruppamenti temporanei partecipanti
13. Limiti alla partecipazione alla gara
14. Requisiti di ammissione alla gara
15. Requisiti di ordine speciale per la partecipazione alla gara
16. Richieste aggiuntive per la partecipazione alla gara
17. Dichiarazioni sostitutive e controllo sul possesso dei requisiti
18. Indicazioni per la partecipazione alla gara telematica
19. Documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta
20. Criteri di valutazione
21. Procedimento di gara
22. Accesso agli atti
23. Protezione dei dati personali
24. Tutela giurisdizionale
25. Assegnazione dell'incarico
26. Tracciabilità dei flussi finanziari
27. Attività richieste in caso di aggiudicazione

Allegati 1, 2, 3a/b/c, 4, 5

## Bemerkungen zum Sprachgebrauch

Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Bei Anwendung der teilweise üblichen Formen (Anfügen von „/in“ oder „Innen“ oder ähnlichem) wird der Text langatmig und die Lesbarkeit leidet. Um die ohnehin komplizierte Materie der Dienstleistungsvergaben nicht unnötig zu belasten, wird im Weiteren die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen wie z.B. „Architekt“, „Ingenieur“, „Experte“, „Preisrichter“, „Teilnehmer“, „Mitarbeiter“, usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke der gegenständlichen Dienstleistungsvergabe als geschlechtsneutral zu verstehen.

## Premessa per l'uso linguistico

La lingua italiana e tedesca non dispongono di concetti correnti, che rendano parimenti giustizia sia ad attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Utilizzando le a volte inutili forme (aggiunta di „il/la“, „o/a“ e simili) il testo diviene troppo prolisso, oppure la leggibilità incontra diversi ostacoli. Non volendo ulteriormente appesantire la già complicata materia, come è quella di una gara di servizi, restiamo nel consueto e ci adattiamo al ricorrente uso linguistico, prevalentemente maschile. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come p. e. „l'architetto“, „l'ingegnere“, „l'esperto“, „il membro della giuria“, „il partecipante alla gara“, „il collaboratore“, ecc, in quanto definizioni professionali, comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.

## 1. RECHTSVORSCHRIFTEN

Die nachstehend genannten Rechtstexte sind folgende:

- Gesetzesvertretendes Dekret vom 12. April 2006, Nr. 163, „Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG“, in geltender Fassung,
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, in geltender Fassung,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“, in geltender Fassung,
- Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, in geltender Fassung,
- Dekret des Landeshauptmannes vom 25. März 2004, Nr. 11, „Durchführungsverordnung gemäß Art. 25 bis des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6 zur Bestimmung der Vergütungen der freiberuflichen Leistungen betreffend die Projektierung und Ausführung von öffentlichen Bauten“, in geltender Fassung,
- Beschluss der Landesregierung vom 12. April 2010, Nr. 670 „Allgemeine Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Projektsteuerung, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten, laut Artikel 9 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 25. März 2004, Nr. 11“.
- D.LH. Nr. 42 vom 05.08.2008 „Durchführungsverordnung betreffend die Gefahrenzonenpläne“

## 1. NORMATIVA

I testi normativi sotto elencati sono i seguenti:

- Decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE“, e successive modifiche e integrazioni,
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207, e successive modifiche e integrazioni,
- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e successive modifiche e integrazioni,
- Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“, e successive modifiche e integrazioni,
- Decreto del Presidente della Provincia 25 marzo 2004, n. 11, „Regolamento d'esecuzione ai sensi dell'art. 25 bis della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6 per la determinazione dei corrispettivi per prestazioni professionali connesse con la progettazione e l'esecuzione di opere pubbliche“ e successive modifiche e integrazioni,
- Delibera della Giunta provinciale del 12 aprile 2010, n. 670 „Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, responsabile di progetto, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche di cui all'articolo 9 del regolamento approvato con decreto del Presidente della Provincia 25 marzo 2004, n. 11“.
- DPGP 05/08/2008 n. 42 – „Regolamento di esecuzione concernente i piani delle zone di pericolo“

- Beschluss der Landesregierung Nr. 2741 vom 28.07.2008 – „Richtlinien zur Erstellung der Gefahrenzonenpläne...“ Leitfäden, Richtlinien und Arbeitsvorgaben der Ämter für Wasserschutzbauten, Zivilschutz und Geologie
- Delibera della Giunta Provinciale n. 2741 del 28/07/2008 – “Direttive per la redazione dei piani delle zone di pericolo...” guide introduttive, direttive e prescrizioni degli Uffici Provinciali per i bacini montani, protezione civile e geologia

## 2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

### Auftraggebende Körperschaft:

Gemeinde Mühlwald  
Hauptort 18/A  
39030 Mühlwald (BZ)  
Tel. 0474-653135  
Fax. 0474-653320  
E-Mail: paul.bergmeister@muehlwald.eu  
Zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC):  
muehlwald.selvadeimolini@legalmail.it

### Verfahrensverantwortlicher:

Dr. Paul Bergmeister

Die Bekanntmachung, diese Ausschreibungsbedingungen und die betreffenden Anlagen sind auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung unter folgender Anschrift: [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it).

Die Projektunterlagen sind auf der dropbox <http://www.gemeinde.muehlwald.bz.it/system/web/sonderseite.aspx?menuonr=224729328&detailonr=224729328> verfügbar.

## 3. BESCHREIBUNG DER DIESTLEISTUNG

Die Dienstleistung für die Erstellung des Gefahrenzonenplanes beinhaltet Leistungen in folgenden Bereichen:

- a) Wassergefahren
- b) Massenbewegungen
- c) Lawinen

## 4. LEISTUNGEN, DIE GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG SIND

Die Gemeinde beabsichtigt, den Auftrag für die Ausarbeitung des Gefahrenzonenplanes (GZP) für das gesamte Gemeindegebiet von Mühlwald zu vergeben. Das Gemeindegebiet ist unterteilt in Zonen mit unterschiedlicher Bearbeitungstiefe für die Gefahrenbeurteilung gemäß der Karte der Bearbeitungstiefe.

## 2. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

### Ente Committente:

Comune di Selva dei Molini  
Paese 18/A  
39030 Selva dei Molini (BZ)  
Tel. 0474-653135  
Fax. 0474-653320  
E-Mail: paul.bergmeister@selvadeimolini.eu  
Zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC):  
muehlwald.selvadeimolini@legalmail.it

### Responsabile del procedimento:

Dr. Paul Bergmeister

Il Bando di Gara, il presente Disciplinare ed i relativi allegati sono disponibili sul portale al seguente indirizzo [www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it)

La documentazione progettuale é disponibile nella dropbox <http://www.gemeinde.muehlwald.bz.it/system/web/sonderseite.aspx?menuonr=224729328&detailonr=224729328&sprache=3>

## 3. DESCRIZIONE DEL SERVIZIO

Il servizio per la realizzazione del piano delle zone di pericolo comprende prestazioni nei seguenti settori:

- a) pericoli idraulici
- b) frane
- c) valanghe

## 4. PRESTAZIONI OGGETTO DELLA GARA

Il Comune intende affidare l'incarico per l'elaborazione del piano delle zone di pericolo (PZP) dell'intero territorio comunale di Selva dei Molini. Il territorio comunale è suddiviso in zone di diverso grado di studio specifico per la valutazione dei pericoli secondo la carta del grado di studio.

Es wird darauf hingewiesen, dass die vorgesehenen Untersuchungen sich zwar auf das ausgewiesene Gemeindegebiet erstrecken, jedoch Informationen auch gemeindeübergreifend über ein eventuell wirksames Einzugsgebiet eingeholt und berücksichtigt werden müssen.

Die Landesregelung in diesem Bereich (DLH Nr. 42/2008, BLR Nr. 2741/2008, BLR Nr. 712/2012 und DLH Nr. 17/2012), die Karte und die Tabelle der Bearbeitungstiefe bilden die Grundlage der zu erbringenden Leistungen und sind ergänzender und wesentlicher Bestandteil der Ausschreibung, auch wenn sie nicht materiell beigelegt sind.

#### **4.1 Datengrundlagen**

Die zur Verfügung gestellten Datengrundlagen müssen durch den Auftragnehmer überprüft und soweit ergänzt werden, dass eine ordnungsgemäße Ausarbeitung der Studie erfolgen kann. Unter anderem sind Niederschlags- Abflussstatistiken zu erstellen, Geschiebeanalysen durchzuführen, meteorologische Daten auszuwerten, die Genauigkeit der geometrischen Modelle zu verbessern und zu ergänzen, etc.

Sofern es für die Beurteilung möglicher Auswirkungen (Geschiebefracht etc.) auf das Untersuchungsgebiet notwendig ist, muss auch die Begehung und eingehende Untersuchung des Einzugsgebietes durchgeführt werden (unabhängig von der Einteilung nach Untersuchungstiefe laut Tabelle).

#### **4.2 Grundsätze – Allgemeines**

Das Untersuchungsgebiet für die Beurteilung der Naturgefahren betrifft das gesamte Gemeindegebiet von Mühlwald. Das Gebiet ist von den Prozessen der Wassergefahr, von Massenbewegungen und von Lawinen betroffen.

Die Untersuchungen sind in Anlehnung an die neuen Landesrichtlinien zur Erstellung der Gefahrenzonenpläne durchzuführen (Jährlichkeiten, Intensitäten, etc.).

Alle vorhandenen geografischen Grundlagendaten werden im Landeskoordinatensystem UTM-WGS84 zur Verfügung gestellt. Ebenso sind alle Ergebnisse und Produkte in diesem System abzuliefern.

Für die Durchführung der Studie im Sinne des Auftraggebers sind u. a. auch Besprechungen und Überprüfungen mit dem Auftraggeber notwendig. Dies gilt insbesondere für die Festlegung der Szenarien und die ausführliche Überprüfung der Ergebnisse auf ihre Plausibilität (auch im Gelände) und Vollständigkeit, welche auch einen erheblichen

Si segnala che le indagini previste si estendono all'intero territorio del territorio comunale oggetto dello studio, devono essere integrate da informazioni di carattere sovra-comunale in relazione a bacini eventualmente attivi.

La normativa provinciale in materia (DPP n. 42/2008, DGP n. 2741/2008, DGP n. 712/2012 e DPP n. 17/2012) e la carta e la tabella del grado di studio costituiscono la base delle prestazioni richieste e formano parte integrante e sostanziale del bando, anche se non allegati materialmente.

#### **4.1 Dati di base**

I dati di base messi a disposizione devono essere verificati e integrati dall'aggiudicatario in modo tale da garantire il regolare espletamento dello studio. Tra l'altro, sono da produrre statistiche di precipitazioni e portata liquida, analisi sul trasporto solido, interpretazioni dei dati meteorologici, correzioni ed integrazioni dei modelli geometrici, ecc.

Nel caso risultasse necessario per la valutazione dei possibili effetti dell'area di studio (trasporto solido ecc.), sono da effettuare anche sopralluoghi e analisi approfondite dei bacini idrografici (indipendente alla tipologia del grado di studio come da tabella).

#### **4.2 Principi –Generalità**

L'area di studio per la valutazione dei pericoli naturali comprende tutto il territorio comunale di Selva dei Molini. L'area di studio è influenzata dai processi di pericoli idraulici, frane, valanghe.

Le analisi vanno condotte in osservanza delle direttive provinciali per la redazione dei Piani delle Zone di Pericolo (tempi di ritorno, intensità, ecc.)

Tutti i dati geografici di base saranno messi a disposizione nel sistema di riferimento provinciale UTM-WGS84. Allo stesso modo, tutti i risultati ed i prodotti vanno consegnati nello stesso sistema di riferimento.

La realizzazione dello studio secondo le modalità richieste dal committente, rendono necessarie anche discussioni e riunioni di controllo con il committente. Ciò vale innanzitutto per la definizione degli scenari e per la valutazione dettagliata della plausibilità dei risultati (anche sul campo) e la completezza, aspetto che può comportare un notevole impegno di lavoro.

Arbeitsaufwand mit sich bringen kann.

#### 4.3 Allgemeine Leistungen

- a. Teilnahme an verschiedenen Koordinierungssitzungen zur Besprechung der Zwischenergebnisse und allfälliger Änderungen;
- b. Aufzeigen neuer Umstände im Zuge der Arbeiten, welche für eine Einfügung in die Endprodukte bedeutsam sind: die Einfügung zusätzlicher Maßnahmen und Erhebungen im Ausmaß von bis zu 10 % der ausgeschriebenen Summe wird nicht gesondert vergütet;
- c. Regelmäßige Besprechung der Ergebnisse mit dem Auftraggeber und den Landesämtern, sowie bei Bedarf Lokalaugenscheine;
- d. Organisation, Teilnahme und Mitarbeit bei Informationsveranstaltungen inklusive Ausarbeitung der entsprechenden Unterlagen. Verfassen von Presseberichten und Medienschalungen in regelmäßigen Abständen. Sämtliche Öffentlichkeitsarbeit muss zweisprachig in deutscher und italienischer Sprache abgehalten und verfasst werden;
- e. Nach Vorlage aller verlangten Endprodukte sind dieselben in deutscher und italienischer Sprache im Gemeindeausschuss, im Gemeinderat sowie anlässlich einer Bürgerversammlung vorzustellen. Bei Bedarf müssen dabei Fragen in deutscher und italienischer Sprache beantwortet werden. Des Weiteren muss der Gemeindeverwaltung ein Entwurf für einen Pressebericht vorgelegt werden.
- f. Insgesamt sind 3 Kopien des erarbeiteten Gefahrenzonenplanes in Papierform und 1 Kopie auf DVD im Format PDF und Shape abzugeben.

#### 4.4 Ereignisdokumentation

Die vorhandene Ereignisdokumentation (ED30, IFFI, ...) muss gesichtet und bewertet werden. Darüber hinaus müssen, so weit vorhanden, weitere Schadensereignisse recherchiert und so aufbereitet werden, dass sie in die Datenbanksysteme (ED30, IFFI, ...) der Abt. Wasserschutzbauten und des Amtes für Geologie und Baustoffprüfung eingefügt werden können (beinhaltet ausgefüllte Aufnahmeformulare, Kartographie, Fotodokumentation, usw.). Die Informationen sind aus den Archiven der verschiedenen Institutionen (Gemeinde, Land, usw.), aus Chroniken, Jahrbüchern, Befragungen usw. zu beschaffen und mit der entsprechenden Quellenangabe zu versehen.

### 5. Endprodukte

Position 1: Gefahrenzonenplan

#### 4.3 Prestazioni generali

- a. Partecipazione a diverse sedute di coordinamento per l'esame dei risultati intermedi e di modifiche eventuali;
- b. L'evidenziare di nuove situazioni nel corso dei lavori rilevanti per l'inserimento nei prodotti finali; l'inserimento di ulteriori interventi o rilievi non sarà indennizzato a parte fino ad un ammontare massimo pari al 10% della somma a base di gara;
- c. Periodicamente, discussione dei risultati con il committente e con gli Uffici provinciali competenti, nonché sopralluoghi se necessari;
- d. Organizzazione, partecipazione e collaborazione in occasione di manifestazioni informative inclusa l'elaborazione dei documenti relativi. Redazione di comunicati stampa e di lanciare blocchi d'informazioni ai media a intervalli regolari. Tutte le relazioni pubbliche devono essere tenute e redatte in bilingue, in lingua tedesca e in lingua italiana;
- e. Dopo la presentazione di tutti i prodotti finali richiesti avrà luogo la presentazione degli stessi in lingua italiana e tedesca in Giunta comunale, in Consiglio comunale nonché in occasione di una assemblea dei cittadini. All'occorrenza alle domande poste dev'essere risposto in lingua tedesca e in lingua italiana. All'Amministrazione comunale deve essere inoltre presentato un modello di comunicato stampa.
- f. In tutto sono da consegnare al Comune 3 copie cartacee del piano elaborato nonché 1 copia su DVD in formato PDF e shape.

#### 4.4 Documentazione eventi

La documentazione degli eventi disponibile (ED30, IFFI, ...) deve essere visionata e valutata. Inoltre vanno effettuate ricerche su eventuali dati disponibili riguardo ad altri eventi calamitosi, che vanno sistemati in modo tale da poter essere inseriti nella banca dati (ED30, IFFI, ...) della Ripartizione Opere Idrauliche e dell'Ufficio Geologia e prove materiali (comprensivi di schede di rilievo compilate, cartografie, documentazione fotografica, ecc.). Le informazioni in merito si possono recuperare presso gli archivi dei diversi Enti (Comune, Provincia, ecc.), da cronache, annuali, interviste ecc. e sono da corredare con l'indicazione della fonte.

### 5. Prodotti finali

Posizione 1: piano delle zone di pericolo

Endprodukt ist der Gefahrenzonenplan, der Plan des spezifischen Risikos, sowie die anderen in den Richtlinien aufgezählten Pläne, bzw. Unterlagen, welche gemäß der Landesregelung in diesem Bereich sowie gemäß den Begleitberichten/Merkblättern der zuständigen Abteilungen und den Anweisungen der Koordinierungssitzungen abzufassen sind.

Alle Berichte, Karten und grafischen Produkte sowie die nichttechnische Zusammenfassung müssen zweisprachig in italienisch und deutsch und mit entsprechenden, ausführlichen Legenden und Erläuterungen versehen sein.

Sämtliche grafische Unterlagen müssen in georeferenzierter Form (GIS) und gemäß den Anleitungen erstellt werden, wie sie in den Merkblättern der zuständigen Landesämter definiert sind. Die bestehenden Schutzbauten sind laut VISO-Standard zu untersuchen.

Generell müssen die digitalen Daten die Formate einhalten, wie sie im Beschluss der Landesregierung Nr. 2741 vom 28.07.2008 angeführt bzw. wie sie von der Gemeinde an das zuständige Landesamt abzuliefern sind (shape, pdf, doc, usw.).

Alle Endprodukte müssen zudem im pdf-Format und die Text- bzw. Tabellendokumente auch in bearbeitbarem doc- bzw. xls-Format abgeliefert werden.

Die Karte der Gefahrenzonen für das Untersuchungsgebiet ist zweisprachig (deutsch-italienisch) zu erstellen und im Maßstab 1:5.000 als PDF sowie als ESRI Shapes für die Verwendung in GIS und in dreifacher Ausfertigung in Papierform abzugeben.

Der zu erstellende ausführliche Technische Bericht ist auf deutsch und italienisch zu verfassen und muss in einfacher Ausfertigung in Papierform und in zweifacher Kopie in digitaler Form (CD oder DVD) abgegeben werden. Er muss die wesentlichen Datengrundlagen beschreiben und die Überlegungen und Berechnungen, die zu den Ergebnissen geführt haben in ausführlicher und verständlicher Form beinhalten. Er beschreibt die einzelnen Gefahrengebiete und dient damit der Nachvollziehbarkeit der Ausscheidung der Gefahrengebiete. Der Technische Bericht beinhaltet zudem eine Fotodokumentation der wichtigsten Konfliktstellen (Engstellen, Schwachstellen etc.).

Der Kurzbericht in deutscher und italienischer Fassung enthält die wichtigsten Erläuterungen zu den drei Kartenprodukten, jener der definitiven Bearbeitungstiefe, der Karte der Phänomene und der Gefahrenzonenkarte (GZK) und ist in dreifacher Ausfertigung in Papierform und in zweifacher Kopie in

Prodotto finale è il piano delle zone di pericolo, la carta delle zone di rischio specifico, nonché i piani e i documenti previsti dalle direttive e redatti secondo la normativa provinciale in materia nonché secondo le relazioni accompagnatorie/istruzioni richieste dalle ripartizioni competenti e le indicazioni delle sedute di coordinamento.

Tutti i rapporti, le carte e le realizzazioni grafiche nonché il resoconto non tecnico devono essere redatti sia in italiano che in tedesco e vanno corredati di una legenda dettagliata e delle necessarie spiegazioni.

Tutti gli elaborati grafici devono essere realizzati in ambiente georeferenziato (GIS) e secondo le istruzioni riportate nelle istruzioni degli uffici provinciali competenti. Le opere di difesa esistenti sono da esaminare secondo lo standard VISO.

In generale i dati digitali devono rispettare i formati indicati nella deliberazione della Giunta Provinciale n. 2741 del 28/07/2008 ovvero i formati nei quali il Comune deve consegnare i dati alle ripartizione provinciale competente (shape, pdf, doc, ecc.).

Tutti gli elaborati finali devono essere consegnati inoltre in formato pdf e quelli di testo ovvero le tabelle anche in formato doc ovvero xls modificabile.

La carta delle zone di pericolo per l'area di studio deve essere redatta in forma bilingue (tedesco-italiano) e in scala 1:5.000 come PDF, in forma digitale come ESRI-Shapes per l'utilizzo su GIS, nonché in triplice copia in formato cartaceo.

La relazione tecnica dettagliata è da produrre sia in lingua tedesca che italiana in copia semplice formato cartaceo e in duplice copia su supporto digitale (CD o DVD). Essa deve contenere la descrizione dei dati essenziali, le considerazioni e i calcoli che hanno portato ai risultati in modo comprensibile e dettagliato. La relazione descrive le singole zone di pericolo e deve offrire la possibilità di ripercorrere il procedimento adottato nella delimitazione delle aree stesse. La relazione tecnica deve inoltre contenere una documentazione fotografica dei più importanti punti di conflitto (punti di restringimento, punti deboli, ecc.).

Inoltre è richiesta la consegna di una versione breve della relazione tecnica bilingue, (tedesco e italiano), in triplice copia in formato cartaceo e in duplice copia su supporto digitale CD o DVD. La versione breve contiene le spiegazioni più importanti dei tre prodotti cartografici, cioè quello della carta del grado di studio,

digitaler Form (CD oder DVD) abzugeben. Er ist als Auszug aus dem detaillierten Begleitbericht zu verstehen.

## **Position 2: Teilnahme an Besprechungen, Vorstellungen und öffentlichen Veranstaltungen**

Im Rahmen des Projektes Gefahrenzonenplan der Gemeinde Mühlwald hat auch die aktive Teilnahme an verschiedenen Informationsveranstaltungen zu erfolgen. Unter anderem müssen die Ergebnisse der Untersuchungen dem Gemeinderat, dem Gemeindeausschuss und den Öffentlichkeit der zu untersuchenden Gemeinde vorgestellt werden und den Teilnehmern bei Diskussionen und Anfragen, Informationen und Erläuterungen gegeben werden.

Bei Bedarf ist die zusätzliche Teilnahme an Koordinierungs- und Abstimmungstreffen vorgesehen.

Vorhandene Datengrundlagen

Alle Daten im Besitz der Autonomen Provinz Bozen werden kostenlos zur Verfügung gestellt, dürfen jedoch ausschließlich für die Durchführung der geforderten Untersuchungen verwendet werden. Jedwede weitere Verwendung muss daher separat genehmigt werden.

Die Leistungsverrechnung für das Angebot hat pauschal mit Bezugnahme auf die einzelnen angeführten Leistungspositionen zu erfolgen, miteinbezogen alle Nebenkosten wie Reisespesen, evtl. anfallende Ausgaben für Verpflegung, Übernachtungen, usw..

Informationsmöglichkeit:

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, sich alle Detailinformationen, die für die ordnungsgemäße Abwicklung des Auftrages notwendig sind, zu beschaffen.

La carta dei fenomeni e la carta delle zone di pericolo. È da intendersi come sintesi della relazione tecnica dettagliata.

## **Posizione 2: Partecipazione a riunioni, presentazioni ed eventi pubblici**

Nell'ambito del progetto Piano delle zone di pericolo del Comune di Selva dei Molini è richiesta la partecipazione attiva a diversi eventi informativi, presentando, tra l'altro, i risultati delle analisi eseguite al consiglio comunale, alla giunta comunale e al pubblico del Comune oggetto del piano, e fornendo informazioni e spiegazioni ai partecipanti del Forum durante le discussioni.

È prevista inoltre la partecipazione ad ulteriori incontri coordinativi e consultativi se necessario.

Dati di base disponibili

Tutti i dati di base in possesso della Provincia Autonoma di Bolzano verranno messi a disposizione gratuitamente, devono essere però usati esclusivamente per l'esecuzione delle indagini richieste. Ogni ulteriore utilizzo deve essere autorizzato separatamente.

Il computo delle prestazioni nell'offerta dovrà avvenire in forma forfettaria, con riferimento alle singole posizioni riportate sopra, inclusi i costi accessori come i costi delle trasferte, eventuali spese di vitto e alloggio ecc..

Reperibilità di ulteriori informazioni:

L'aggiudicatario ha l'obbligo di procurarsi tutte le informazioni di dettaglio necessarie per il regolare espletamento dell'incarico.

### **6. VERGÜTUNG DER LEISTUNG**

Das Ausschreibungshonorar für die unter Punkt 4 angegebenen Leistungen (Sozialversicherungskosten zu Lasten der Auftraggebenden Körperschaft und Mehrwertsteuer ausgeschlossen), beträgt

**192.853,80 Euro**

Die Sicherheitskosten betragen:

**0,00 Euro**

### **6. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE**

L'onorario a base di gara per le prestazioni di cui al punto 4 (al netto di IVA ed oneri previdenziali a carico dell'Ente Committente), ammonta a

I costi per la sicurezza ammontano a:

## 7. ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Das Entgelt für die Leistungen des gegenständlichen Auftrags wird folgendermaßen ausbezahlt:

- a) 70 % nach positiver Begutachtung durch die zuständigen Landesämter;
- b) 10 % nach Abgabe des Risikozonenplanes (Risikokarte);
- c) 20 % nach Genehmigung durch die Landesregierung.

## 7. MODALITÀ DI PAGAMENTO

Il compenso per le prestazioni di cui al presente incarico viene liquidato come segue:

- a) 70 % dopo parere favorevole da parte degli uffici provinciali competenti;
- b) 10 % dopo la consegna del piano di rischio (carta delle zone di rischio specifico);
- c) 20 % dopo l'approvazione da parte della Giunta provinciale.

## 8. AUSFÜHRUNGORT DER DIENSTLEISTUNG

Gemeinde Mühlwald.

## 8. LUOGO DI ESECUZIONE DEL SERVIZIO

Comune di Selva dei Molini.

## 9. MAXIMALE AUFTRAGSDAUER

Planungsphase: 365 Tage

Dauer der verlangten Leistungen: ab dem Datum des Vertragsabschlusses.

## 9. DURATA MASSIMA DELL'INCARICO

fase progettuale: 365 giorni

Durata delle prestazioni richieste: dalla data di sottoscrizione del contratto.

## 10. UNTERAUFTRAG

Die Vergabe von Unteraufträgen ist in Art. 91 des GVD Nr. 163/2006 geregelt.

## 10. SUBAPPALTO

Il subappalto è disciplinato dall'art. 91 del d.lgs. n. 163/2006.

## 11. TEILNAHMEBERECHTIGTE SUBJEKTE

Teilnehmen können ausschließlich Fachleute, welche in den Berufsverzeichnissen der **Ingenieure, der Agronomen, der Forstwirte oder der Geologen** eingetragen sind, die über eine entsprechende akademische Ausbildung und fachbezogene Berufserfahrung verfügen und ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedsstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Kundmachung auf dem Portal [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen

## 11. SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

Possono partecipare esclusivamente tecnici iscritti agli albi professionali degli **ingegneri, dei dottori agronomi, dei forestali o dei geologi**, che abbiano acquisito formazione accademica ed esperienza professionale in materia, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sul portale [www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it) all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel

Zugehörigkeitsstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 90 Abs. 1 Buchst. D), e), f), *fbis*), g) und h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., genannten Subjekte teilnehmen:

- einzelne oder in den gesetzlich vorgesehenen Formen vereinigte Freiberufler,
- Freiberuflergesellschaften,
- Ingenieurgesellschaften,
- Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen laut Anhang II Teil A Kategorie 12 zum GVD Nr. 163/2006, i.g.F., die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind
- Bietergemeinschaften zwischen den Subjekten laut den Buchst. D), e) f), *fbis*) und h), auf welche die Bestimmungen laut Art. 37 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., soweit vereinbar, angewandt werden,
- ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften, auch in gemischter Form, die gemäß Art. 90 Abs. 1 Buchst. H) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., gegründet sind.

Bedienstete öffentlicher Verwaltungen und Körperschaften und Gesellschaften und Angestellte von Körperschaften, welche öffentliche Bauarbeiten ausführen, dürfen an der Ausschreibung teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorliegt.

Die öffentlichen Bediensteten mit einem Teilzeitarbeitsverhältnis dürfen im Gebiet des Amtes, dem sie angehören, keine freiberuflichen Aufträge auf Rechnung der öffentlichen Verwaltung ausführen, es sei denn, es handelt sich um Aufträge, die sich aus ihrem Dienstverhältnis ergeben.

## 12. RECHTSFORM VON TEILNEHMENDEN BIETERGEMEINSCHAFTEN

Die Rechtsform von Bietergemeinschaften ist in Artikel 37 des GVD 163/2006, i.g.F., geregelt.

Die Bietergemeinschaft darf zwischen den Teilnahmeberechtigten laut Punkt 11 nur für die zu vergebenden Dienstleistungen gebildet werden.

Der Teilnehmer, der die Leistung der Generalplanung ausführt, übernimmt die Funktion des Beauftragten; ihm obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Subjekte gegenüber der auftraggebenden Körperschaft.

rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

In particolare sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti specificati agli artt. 90, comma 1, lett. D), e), f), *fbis*), g) e h) del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i.:

- liberi professionisti singoli o associati nelle forme previste dalla normativa;
- società di professionisti;
- società di ingegneria;
- prestatori di servizi di ingegneria e architettura di cui alla categoria 12 dell'allegato II A del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i. stabiliti in altri Stati membri;
- raggruppamenti temporanei costituiti tra i soggetti di cui di cui alle lettere d), e) f), *fbis*) e h), ai quali si applicano le disposizioni dell'art. 37 del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i. in quanto compatibili;
- consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria, anche in forma mista, formati con le modalità previste all'art. 90, comma 1, lettera h) del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i..

E' consentita la partecipazione alla gara ai dipendenti di enti pubblici ed ai soci e dipendenti di enti realizzatori di lavori pubblici se in possesso dei requisiti richiesti e previa autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza.

I pubblici dipendenti che abbiano un rapporto di lavoro a tempo parziale non possono espletare, nell'ambito territoriale dell'ufficio di appartenenza, incarichi professionali per conto di pubbliche amministrazioni se non conseguenti ai rapporti d'impiego.

## 12. FORMA GIURIDICA DI RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI PARTECIPANTI

La forma giuridica di raggruppamenti temporanei è disciplinato dall'art. 37 del d.lgs. 163/2006 e s.m.i.

Il raggruppamento temporaneo può essere costituito tra i soggetti ammessi alla gara di cui al punto 11 solamente per i servizi da affidare.

Il concorrente che esegue la prestazione della progettazione generale assume la funzione di mandatario; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti dell'Ente Committente.

### 13. TEILNAHMEHINDERNISSE

Den Teilnehmern ist es untersagt, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Bietergemeinschaft oder an derselben Ausschreibung als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder einer Freiberuflersozietät teilzunehmen; dasselbe Verbot gilt auch für Freiberufler, wenn an derselben Ausschreibung, in welcher Form auch immer, eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals cococo) ist. Bei Verstoß werden beide Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Untersagt ist die gleichzeitige Teilnahme an einer Ausschreibung von einem ständigen Konsortium und von einem oder mehreren Konsortiumsmitgliedern, für welche das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Bei Verstoß werden sowohl das Konsortium als auch das Mitglied/die Mitglieder von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Die Teilnahme von Ingenieurgesellschaften oder Freiberuflergesellschaften an mehr als einem ständigen Konsortium bedingt den Ausschluss von der Ausschreibung sowohl der Gesellschaft als auch des Konsortiums.

Von der Ausschreibung werden jene Teilnehmer ausgeschlossen, bei welchen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

### 14. ANFORDERUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG ZUR AUSSCHREIBUNG

Für die Zulassung zur Ausschreibung müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 39 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- die Anforderungen laut den Art. 253 bis 256 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F.,

### 13.LIMITI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

È fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in più di un raggruppamento temporaneo ovvero di partecipare alla stessa gara in forma individuale e contemporaneamente in raggruppamento temporaneo o quale componente di uno studio associato; lo stesso divieto sussiste per i liberi professionisti, qualora partecipino alla stessa gara, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria delle quali il professionista è amministratore, socio, dipendente o collaboratore a progetto (ex cococo). L'inosservanza di tale divieto comporta l'esclusione dalla gara di entrambi i concorrenti.

E' vietata la partecipazione contestuale ad una gara del consorzio stabile e di uno o più consorziati per i quali il consorzio concorre alla gara. L'inosservanza di tale divieto comporta l'esclusione dalla gara sia del consorzio che del consorziato/dei consorziati.

E' vietata la partecipazione di società di professionisti o di società di ingegneria a più di un consorzio stabile, a pena di esclusione dalla gara della società e dei consorzi partecipanti.

Saranno esclusi i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale sulla base di univoci elementi.

### 14. REQUISITI DI AMMISSIONE ALLA GARA

**A pena di esclusione** i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di ammissione alla gara:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i.;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 39 del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i.;
- i requisiti degli artt. da 253 a 256 del D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i.;

**15. BESONDERE ANFORDERUNGEN  
FÜR DIE TEILNAHME AN DER  
AUSSCHREIBUNG**

Betrag der Dienstleistung: **192.853,80 Euro.**

Die Dienstleistungen, welche vorgelegt werden können:

- Hydrogeologische Gefahrenzonenpläne, oder Gefahrenzonenpläne für Massenbewegungen oder für Lawinen (Teile oder Ganze)
- Planung und/oder Bauleitung von Tiefbauten zum Schutz des Bodens (bezogen auf die SOA-Kategorien OG 8, OS 12B und OS 21)

Es wird darauf hingewiesen, dass die Gefahrenpläne gemäß den geltenden Richtlinien (siehe <http://www.provinz.bz.it/natur-raum/service/Gesetze%20und%20Bestimmungen.asp>) oder entsprechend der örtlichen Gesetzeslage, auf welcher sie sich beziehen, genehmigt sein müssen.

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende besondere Anforderungen erfüllen:

- die technisch-organisatorischen Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) des DPR Nr. 207/2010.
- die Anfrage zum Nachweis der genannten Anforderungen für den Zuschlagsempfänger und den Zweitplatzierten in der Rangordnung wird innerhalb von 10 Tagen des definitiven Zuschlages an den Zuschlagsempfänger und an den nachfolgenden Teilnehmer übermittelt. Im Falle der Auslosung im Sinne des Art. 48, Absatz 1 des GVD 163/2006 fordert die auftraggebende Körperschaft den Nachweis der genannten Anforderungen an.

Mit der **Erklärung über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen** (Anlage 1) müssen die Teilnehmer bestätigen:

- a) dass sie im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung im Portal **Dienstleistungen** laut Art. 252 des genannten DPR für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten ausgeführt haben, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, die auf der Grundlage der Aufzählung der geltenden Honorarregelung ermittelt wurden, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht**, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie.
- b) dass sie im Zehnjahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung auf dem Portal

**15. REQUISITI DI ORDINE SPECIALE PER  
LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA**

Importo del servizio: **192.853,80 Euro.**

I servizi che possono essere presentati sono:

- piani (parziali o interi) delle zone di pericolo idrogeologico o di pericolo movimento terra o di pericolo valanghe
- progettazione e/o direzione lavori di opere di infrastrutture di difesa del suolo (riferite alle categorie SOA OG 8, OS 12B e OS 21)

Si precisa che i piani di pericolo devono essere stati approvati o in base ai sensi delle direttive vigenti (vedasi <http://www.provincia.bz.it/natura-territorio/service/affari-legali.asp>) o in base alla normativa vigente nel territorio a cui si riferiscono i piani.

**A pena di esclusione** i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti di ordine speciale per la partecipazione alla gara:

- requisiti tecnico-organizzativi di cui all'art. 263, comma 1, lettere b), c) e d) del D.P.R. n. 207/2010.
- la richiesta di comprova dell'aggiudicatario e del secondo in graduatoria del possesso di tali requisiti verrà inoltrata, entro 10 giorni dall'aggiudicazione definitiva all'aggiudicatario e al concorrente che segue in graduatoria. Nel caso di sorteggio ai sensi dell'art. 48, comma 1 del d.lgs 163/2006 la stazione appaltante richiederà la comprova di tali requisiti.

Con la **dichiarazione comprovante il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi** (allegato 1) i concorrenti devono attestare:

- a) di aver espletato nel Decennio antecedente la pubblicazione del bando sul portale **servizi** di cui all'articolo 252 del citato D.P.R., relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori cui si riferiscono i servizi da affidare, individuate sulla base delle elencazioni contenute nella vigente disciplina sugli onorari, per un **importo globale per ogni classe e categoria almeno nella stessa misura dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce il servizio da affidare**, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie.
- b) di avere svolto nel decennio antecedente la pubblicazione del bando sul portale **due servizi** di cui

**zwei Dienstleistungen** laut Art. 252 des genannten DPR für Arbeiten ausgeführt haben, welche jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenen Dienstleistungen beziehen, zugehören, die auf der Grundlage der Aufzählung der geltenden Honorarregelung ermittelt wurden, **und zwar für einen Gesamtbetrag von mindestens 40 % des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht**, im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Ausmaß und technische Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Unter geschätzter Betrag der Arbeiten versteht sich der Betrag der Dienstleistung: 192.853,80 Euro.

- c) dass sie während der letzten drei Jahre eine durchschnittliche jährliche Beschäftigtenzahl von mindestens **3** Personen gehabt haben. Dem Personal zugerechnet werden die verantwortlichen Techniker, die aktiven Gesellschafter, die Verwalter, die Angestellten, die Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses sowie Berater, sofern diese mindestens 50 % ihrer Tätigkeit für den Bieter durchführen.

**Bei Bietergemeinschaften** müssen die Anforderungen laut den Buchstaben **a)** und **c)** von der Bietergemeinschaft als Ganzes erfüllt werden.

Die Anforderung laut Buchstabe **b)** **ist nicht aufteilbar**. Deshalb müssen diese zwei Leistungen von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen.

**Die Dienstleistungen laut den Buchstaben a) und b)** sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Es können auch Dienstleistungen für private Auftraggeber bewertet werden. Der Teilnehmer kann die Erbringung der genannten Leistungen auch mit Ersatzerklärung bestätigen, wobei er die entsprechenden Nachweise im Auftragsfall erbringen muss (als Nachweise dienen die von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung oder Genehmigungen oder Konzessionen, Abnahmebescheinigungen, eine Kopie des Vertrags und Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung).

#### **Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten**

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelunternehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bieterge-

all'articolo 252 del citato D.P.R., relativi ai lavori, appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori cui si riferiscono i servizi da affidare, individuate sulla base delle elencazioni contenute nella vigente disciplina sugli onorari, **per un importo totale non inferiore al 40 % dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione**, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

Per importo stimato dei lavori s'intende l'importo del servizio: 192.853,80 Euro.

- c) che durante gli ultimi tre anni hanno avuto un numero medio annuo di dipendenti di almeno **3** persone. Fanno parte del personale i tecnici responsabili, i soci attivi, gli amministratori, i dipendenti, i collaboratori a progetto nonché i consulenti qualora questi eseguono almeno il 50 % della loro attività per l'offerente.

**Nel caso di raggruppamenti temporanei** i requisiti di cui alle lett. **a)** e **c)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento.

Il requisito di cui alla lett. **b)** **non è frazionabile**. Queste due prestazioni devono perciò essere state integralmente prestate da uno dei membri del raggruppamento e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta.

**I servizi di cui alle precedenti lettere a) e b)** sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Sono altresì valutabili i servizi svolti per committenti privati. Il concorrente può dichiarare l'avvenuta esecuzione dei predetti servizi mediante dichiarazione sostitutiva e dovrà fornire la documentazione a riprova in caso di conferimento dell'incarico (attraverso certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti privati oppure attraverso gli atti autorizzativi o concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima).

#### **Avvalimento**

Se, ai sensi dell'art. 49 d.lgs. n. 163/2006, il concorrente, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi

meinschaft gemäß Artikel 34 – im Sinne von Art 49 des GVD Nr. 163/2006 beabsichtigt, sich auf die technisch-organisatorische Leistungsfähigkeit anderer Subjekte zu stützen, muss er folgende Dokumente vorlegen:

- a) eine Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5, LG 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts,
- b) eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5, LG 17/1993, welcher dieses bestätigt,
  - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GVD Nr. 163/2006 sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
  - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
  - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Artikel 34 an der Ausschreibung teilnimmt,
- c) den Vertrag als einfache Kopie, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Subjekts, das derselben Gruppe angehört, kann der Teilnehmer an Stelle des Vertrags laut Buchstabe c) eine Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5, LG 17/1993 vorlegen über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung in der Gruppe, aus der sich dieselben Pflichten herleiten, die in Art. 49 Absatz 5 des GVD Nr. 163/2006 vorgeesehen sind.

#### **16. ZUSÄTZLICHE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG**

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer, folgende zusätzlichen Anforderungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,

dell'articolo 34, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico ed organizzativo di altri soggetti, dovrà produrre:

- a) una propria dichiarazione sostitutiva, ai sensi del art. 5, L.P. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) una dichiarazione sostitutiva, ai sensi del art. 5, L.P. 17/1993, sottoscritta da parte del soggetto ausiliario attestante quanto segue:
  - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti generali di cui all'articolo 38 del d.lgs. n. 163/2006 nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
  - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
  - che non partecipa alla gara in proprio o associato o consorziato ai sensi dell'articolo 34;
- c) copia semplice del contratto in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Nel caso di avvalimento nei confronti di un soggetto che appartiene al medesimo gruppo in luogo del contratto di cui alla lettera c) il concorrente può presentare una dichiarazione sostitutiva ai sensi del art. 5, L.P. 17/1993, attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'art. 49, comma 5, del d.lgs. n. 163/2006.

#### **16. RICHIESTE AGGIUNTIVE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA**

I concorrenti devono aver soddisfatto le seguenti richieste aggiuntive per la partecipazione alla gara:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;

- |  |  |
|--|--|
| b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,   | b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;  |
| c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und in den unter Punkt 1 angeführten Rechtsvorschriften enthalten sind, | c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa di cui al precedente punto 1;        |
| d) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,  | d) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione;   |
| e) Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten,     | e) sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca; |
| f) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung und Vergabe.   | f) conoscenza della normativa in materia di progettazione ed affidamento vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano.  |

**17. ERSATZERKLÄRUNGEN UND KONTROLLE DER ERFÜLLUNG DER ANFORDERUNGEN**

**17. DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE E CONTROLLO SUL POSSESSO DEI REQUISITI**

Es ist ein obligatorischer Lokalaugenschein im Gebiet der Gemeinde Mühlwald vorgesehen.

È previsto un sopralluogo obbligatorio nel territorio comunale di Selva dei Molini.

Der Lokalaugenschein, der bei sonstigem Ausschluss durchgeführt werden muss, ist vom Bieter in Begleitung einer Person in Vertretung des Auftraggebers durchzuführen:

Il sopralluogo, da eseguirsi a pena di esclusione, avviene da parte dell'offerente con l'accompagnamento di un rappresentante dell'ente committente:

Bezugsperson: Herr Bürgermeister Paul Niederbrunner, telefonische Vereinbarung unter Tel. 3458219335 oder 0474-653135.

persona di riferimento sig. sindaco Paul Niederbrunner, da concordare al tel: 3458219335 oppure 0474-653135.

Diese Person stellt eine Bestätigung über den erfolgten Lokalaugenschein aus, welche bei der Vergabestelle aufbewahrt wird. Der Bieter kann eine Kopie dieser Bestätigung verlangen.

Lo stesso rilascia il certificato di avvenuto sopralluogo che sarà conservato presso la stazione appaltante; l'offerente può chiedere copia di tale certificato.

Subjekte, die befähigt sind, den Lokalaugenschein durchzuführen:

Soggetti abilitati ad effettuare il sopralluogo:

Der Bieter kann für diese Aufgabe auch andere Subjekte als den gesetzlichen Vertreter beauftragen, sofern es ein Angestellter des Bieters ist. Zudem ist es möglich, eine Sammelbeauftragung an dasselbe Subjekt von Seiten mehrerer Teilnehmer auszustellen. Dies unter der Voraussetzung, dass die Teilnehmer derselben Bietergemeinschaft angehören, auch falls noch nicht gegründet.

Il concorrente potrà delegare detto adempimento a soggetti diversi dal rappresentante legale, purché dipendenti dello stesso. È inoltre consentita la delega plurima ad un medesimo soggetto da parte di più concorrenti, purché appartenenti allo stesso raggruppamento, anche se non costituito.

Die Vergabestelle wird, im Sinne des Art. 48 des GVD Nr. 163/2006, die Kontrolle der Erfüllung der Anforderungen vornehmen.

La stazione appaltante eseguirà, sensi dell'art. 48 del d.lgs. n. 163/2006, il controllo sul possesso dei requisiti.

## 18. ANWEISUNGEN ZUR TEILNAHME AN DER ELEKTRONISCHEN AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die im „Informationssystem Öffentliche Verträge“ (in Folge als „Portal“ bezeichnet) zur Verfügung gestellten Anlagen A | C | 1 | 2 | 3a/b/c | 4 ausgefüllt werden.

Das Angebot muss alle von der Vergabestelle verlangten Unterlagen beinhalten.

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen.

**Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 10 MB.**

Die digitale Signatur ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Die alleinige Verantwortung für eine korrekte digitale Unterschrift liegt beim Teilnehmer selbst. **Sollte sich im Zuge der elektronischen Überprüfung der Dateien herausstellen, dass diese nicht digital unterschrieben sind, wird der Bieter von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

Der Teilnehmer muss für sämtliche Unterlagen, für welche das Portal die Entrichtung einer Stempelsteuer vorschreibt, die Stempelsteuer gemäß den vom Portal vorgesehenen Modalitäten entrichten.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen zur gegenständlichen Ausschreibung werden über das Portal an die E-Mail-Adresse gesendet, welche der Freiberufler zum Zeitpunkt der Registrierung angegeben hat. Die Richtigstellungen und Mitteilungen im allgemeinen Interesse werden auf dem Portal veröffentlicht. Die Teilnehmer müssen überprüfen, ob etwaige Mitteilungen im Portal vorhanden sind.

Für Erläuterungen und Erklärungen können sich die Teilnehmer über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandene Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“, an die Vergabestelle wenden, und zwar **bis zum sechsten Tage vor Abgabetermin** der Angebote.

Es werden nur Fragen berücksichtigt, welche in deutscher oder in italienischer Sprache gestellt werden.

Im Portal werden folgende Dokumente automatisch generiert: „*Teilnahmeantrag (Anlage A)*“, „*Preisangebot (Anlage C)*“. Im Fall von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen

## 18. INDICAZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA TELEMATICA

Per partecipare alla gara devono essere compilati, **a pena di esclusione**, gli allegati A | C | 1 | 2 | 3a/b/c | 4 disponibili nel “Sistema Informativo Contratti Pubblici” (di seguito denominato “portale”).

L’offerta deve comprendere tutti i documenti richiesti dalla stazione appaltante.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca.

**La capacità massima per il singolo file è di 10 MB.**

La firma digitale prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente. **Se nel corso della verifica telematica della documentazione si rilevasse che i file non sono firmati digitalmente, l’offerente verrà escluso dalla gara.**

Per tutti i documenti, per i quali il portale richiede l’adempimento di oneri fiscali, il concorrente deve adempiere a tale obbligo con le modalità richieste dal portale.

Eventuali rettifiche o comunicazioni in merito alla presente gara saranno inviate tramite il portale all’indirizzo e-mail indicato dal professionista al momento della registrazione. Le rettifiche e le comunicazioni di interesse generale verranno pubblicate sul portale. È onere dei concorrenti verificare la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul portale.

Per questioni e chiarimenti è possibile rivolgersi alla stazione appaltante tramite la schermata di dettaglio per la gara cliccando sulla funzionalità “comunicazioni”, sub-funzionalità “richiedi chiarimento” **fino sei giorni prima della scadenza della consegna** delle offerte.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste, formulate in lingua italiana o tedesca.

Il portale genera in automatico i seguenti documenti: „*Domanda di partecipazione (allegato A)*“, e „*Offerta economica (allegato C)*“. In caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o

oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen diesen automatisch generierten Dokumenten und den von der Vergabestelle für die jeweilige Ausschreibung zur Verfügung gestellten Unterlagen, sind nur die Unterlagen gültig und ausschlaggebend, die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellt werden.

Wie von den „Technischen Bestimmungen“ für die Nutzung des elektronischen Ankaufsystems der Autonomen Provinz Bozen vorgesehen, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger der Ausschreibung, eine Vergütung für die Nutzung der elektronischen Transaktions- und Zusatzdienste direkt an den Systembetreiber zu bezahlen.

Nachfolgend die zu bezahlende Vergütung im Falle des Zuschlages:

Betragsklasse <i>Classe d'importo</i>	% Zuschlagspreis <i>% Importo aggiudicato</i>
Ausschreibungen mit Zuschlagspreis unter 10.000,00€ <i>Gare d'importo di aggiudicazione inferiore a 10.000,00€</i>	0
10.000,00 - 200.000,00€	0,4%
200.000,01 - 2.000.000,00€	0,35%
2.000.000,01 - 5.000.000,00€	0,31%
Ausschreibungen mit Zuschlagspreis über 5.000.000,00€ <i>Gare d'importo di aggiudicazione superiori ai 5.000.000,00€</i>	24.000,00€

duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla stazione appaltante per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti messi a disposizione dalla stazione appaltante.

Come previsto dalle “Norme tecniche” per l'utilizzo della piattaforma telematica di acquisto della Provincia autonoma di Bolzano, l'aggiudicatario della gara si impegna a versare il corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici ed accessori direttamente al gestore di sistema.

Di seguito il corrispettivo dovuto in caso di aggiudicazione:

### 19. VORZULEGENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEBOTSABGABE

Die Teilnehmer müssen **innerhalb der im Portal angegebenen Frist** folgende Dokumente elektronisch einreichen:

- Den Teilnahmeantrag, der vom Portal generiert wird (Anlage A)  
Das Fehlen der in dieser Unterlage enthaltenen Erklärungen führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.
- Die **Erklärung über die Voraussetzungen laut den Punkten 14 und 15 und den Anforderungen laut Punkt 16 der Ausschreibungsbedingungen** (Anlage 1)  
Das Fehlen der in dieser Unterlage enthaltenen Erklärungen führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.
- Das **Organigramm** (Anlage 2)  
**Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.**

### 19. DOCUMENTI DA PRESENTARE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I concorrenti devono presentare **entro il termine indicato sul portale** in via telematica i seguenti documenti:

- la domanda di partecipazione alla gara, che viene generata dal portale (allegato A)  
La mancanza delle dichiarazioni contenute in questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.
- la **dichiarazione comprovante il possesso dei requisiti di cui ai punti 14 e 15 e delle richieste aggiuntive di cui al punto 16 del disciplinare di gara** (allegato 1)  
La mancanza delle dichiarazioni contenute in questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.
- l'organigramma** (allegato 2)  
**La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.**

- |   |   |
|---|---|
| <p>4. <b>Den Nachweis der Zahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde.</b><br/>Bei mangelnder oder fehlerhafter Vorlage des besagten Nachweises der erfolgten Einzahlung des Beitrags in den unten beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen wird der Teilnehmer nicht von der Dienstleistungsvergabe ausgeschlossen. <b>Die nicht erfolgte Einzahlung des Beitrags führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.</b></p> <p>5. Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfs-subjekten laut Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen <b>die entsprechenden unter den Buchstaben a), b) und c) genannten Unterlagen. Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.</b></p> <p>6. <b>Beschreibungsformulare für Referenzen inklusive zeichnerischer Unterlagen und/oder Fotos (Anlagen 3a b c)</b></p> <p>7. <b>Bericht über die Ausführungsweise des Auftrages (Anlage 4).</b></p> <p>8. Das <b>wirtschaftliche Angebot</b> das vom Portal generiert wird (<u>Anlage C</u>)<br/><b>Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.</b></p> | <p>4. <b>Il documento a comprova del versamento a favore dell'Autorità.</b><br/>La mancata o erronea presentazione del su indicato documento in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità sotto indicate non è condizione di esclusione dell'offerta dalla procedura di gara. <b>Il versamento non effettuato comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.</b></p> <p>5. Nel caso di avvalimento di cui al punto 15 del disciplinare di gara <b>i relativi documenti citati alle lettere a), b) e c).</b><br/><b>La mancanza di questi documenti comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.</b></p> <p>6. <b>schede descrittive delle referenze compresi elaborati grafici e/o foto (allegati 3a b c)</b></p> <p>7. <b>relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico (allegato 4).</b></p> <p>8. <b>l'offerta economica</b> che viene generata dal portale (<u>allegato C</u>)<br/><b>La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.</b></p> |
|---|---|

Außerdem können die

9. **Preisrechtfertigungen des angebotenen Gesamtbetrags**

eingereicht werden, damit eine effiziente Abwicklung der Ausschreibung gewährleistet wird. Das Fehlen dieses Dokumentes führt nicht zum Ausschluss.

Sämtliche Unterlagen sind in italienischer oder in deutscher Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in italienischer bzw. in deutscher Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigefügt werden können.

Inoltre possono essere consegnate le

9. **giustificazioni dell'importo complessivo offerto**

per garantire uno svolgimento efficiente della gara. La mancanza di questo documento non comporta l'esclusione.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

**Informationen zu den abzugebenden Unterlagen**

1. **Teilnahmeantrag (Anlage A)**  
Es muss der vom Portal zur Verfügung gestellte Vordruck
- ausgefüllt und
  - **digital unterschrieben** werden.

Im Falle einer Bietergemeinschaft, eines Konsortiums oder einer EWIV wird das

**Informazioni sui documenti da presentare**

1. **domanda di partecipazione alla gara (allegato A)**  
Il modulo disponibile sul portale deve essere
- compilato e
  - **firmato digitalmente.**

In caso di RTI, Consorzio, o GEIE il sistema genererà una domanda per ciascun componente

Vergabeportal für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft einen eigenen Antrag generieren, welcher von den betreffenden gesetzlichen Rechtsvertretern digital unterschrieben werden muss.

**2. Erklärung über die Erfüllung der Voraussetzungen laut den Punkten 14 und 15 und den Anforderungen laut Punkt 16 der Ausschreibungsbedingungen (Anlage 1)**

Die Erklärung muss auf dem von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordruck ausgefüllt werden.

Der bereits vorgegebene Inhalt des Vordrucks darf nicht verändert werden. Etwaige vorgenommene Änderungen haben für die Vergabestelle keine Wirkung.

Die Erklärung muss

- ausgefüllt
- **digital unterschrieben** (siehe Anmerkung auf Anlage 1) und
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als digital unterschriebene PDF-Datei hinzugefügt werden.

**3. Organigramm (Anlage 2)**

Es muss ein Organigramm für den gegenständlichen Auftrag vorgelegt werden, mit Angabe der Techniker für die Leistungen.

Im Sinne von Art. 90 Abs. 7 des GVD Nr. 163/2006 müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des genannten GVD, **bei sonstigem Ausschluss**, gemäß Art. 253 Abs. 5 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., unter den Ausführenden der Planung mindestens einen **Techniker mit Hochschulabschluss** angeben, der die Berufsbefähigung gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, **vor weniger als fünf Jahren erlangt hat**. Unbeschadet der Eintragung in die entsprechende Berufsliste kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 253 Abs. 5 Buchst. a), b) und c) des genannten DPR Nr. 207/2010 sein.

Es wird präzisiert, dass die „Anwesenheit“ eines jungen Technikers nicht mit der Pflicht zur Mitgliedschaft in einer Bietergemeinschaft verbunden ist. Der besagte Techniker muss also nicht Mitglied der Bietergemeinschaft sein, sondern kann ein Angestellter, ein Berater auf Jahresbasis, der mehr als 50% seines aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber der Gesellschaft in Rechnung gestellt hat, oder ein Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (ex co.co.co.) eines der Mitglieder der Bietergemeinschaft sein. Der besagte Techniker muss in der im Organigramm

facente parte del raggruppamento, che deve essere firmata digitalmente, dai rispettivi legali rappresentanti.

**2. dichiarazione dei requisiti comprovante il possesso dei requisiti di cui ai punti 14 e 15 e delle richieste aggiuntive di cui al punto 16 del disciplinare di gara (allegato 1)**

La dichiarazione deve essere compilata sul modulo predisposto dall'amministrazione.

Il contenuto predisposto, non deve essere modificato e, in ogni caso, qualsiasi cambiamento apposto è privo di effetto nei confronti della stazione appaltante.

La dichiarazione deve essere

- compilata
- **firmata digitalmente** (vedasi annotazioni sull'allegato 1) e
- inserita come file pdf munito di firma digitale nell'apposito campo del portale.

**3. organigramma (allegato 2)**

Deve essere presentato un organigramma per il progetto da realizzare, con l'indicazione dei tecnici per le prestazioni.

Ai sensi dell'art. 90, comma 7, del d.lgs. n. 163/2006, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire previsti dallo stesso art. 90, comma 1, lettera g), del predetto d.lgs. devono indicare **a pena di esclusione** ai sensi dell'art. 253, comma 5, del D.P.R. n. 207/2010 tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno **un professionista laureato abilitato all'esercizio della professione da meno di cinque anni** secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 253, comma 5, lett. a), b) e c), del citato D.P.R. n. 207/2010.

Si precisa che la "presenza" di un giovane professionista non determina un obbligo di associazione nel raggruppamento. Pertanto tale professionista non deve far parte del raggruppamento temporaneo come componente ma può essere un dipendente, un consulente su base annua che abbia fatturato nei confronti della società una quota superiore al 50 per cento del proprio fatturato annuo risultante dall'ultima dichiarazione IVA o un collaboratore con rapporto di progetto (ex co.co.co.) di uno dei soggetti che compongono il raggruppamento. Lo stesso deve far parte del gruppo di lavoro indicato

angegebenen Arbeitsgruppe aufscheinen. Scheint der junge Techniker jedoch als Auftrag gebendes Mitglied einer für die Planung gebildeten Bietergemeinschaft auf, so muss auch er einen Teil der Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) des DPR Nr. 207/2010 erfüllen.

Es muss der von der Vergabestelle zur Verfügung gestellte Vordruck ausgefüllt werden.

Mit Bezug auf die Seite mit dem grauen Feld – Seite 1) des Organigramms der Anlage 2 - ist es im Falle einer Bietergemeinschaft notwendig das Formular so zu ändern, dass so viele graue Felder erstellt werden, wie Mitbieter bestehen.

Das Organigramm muss von allen genannten Technikern

- ausgefüllt und
- **manuell unterschrieben**
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

#### 4. Nachweis der Zahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, (in Folge als „Aufsichtsbehörde“ bezeichnet):

Die Zahlung der Gebühr von

**20,00 €**

an die Aufsichtsbehörde für die Teilnahme an der gegenständlichen Ausschreibung ist gemäß den Modalitäten und Anweisungen durchzuführen, welche auf der Internetseite der Aufsichtsbehörde unter der Adresse [www.autoritalavoripubblici.it](http://www.autoritalavoripubblici.it) bereitgestellt sind.

Als **Einzahlungsgrund** sind ausschließlich anzugeben:

- die Steuernummer des Teilnehmers und
- der Erkennungscode CIG (siehe 1. Seite der Ausschreibungsbedingungen) zur Identifizierung des Ausschreibungsverfahrens.

Je nach den gewählten Zahlungsmodalitäten müssen die Teilnehmer dem Angebot eine der folgenden Unterlagen beilegen:

- a) bei **Online-Überweisungen mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners, American Express** (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst „Servizio riscossioni“ zu verbinden): der Teilnehmer erhält die **Bestätigung der Zahlung** an seine E-Mail-Adresse; sie ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion „durchgeführte Zahlungen“ heruntergeladen werden;

nell'organigramma.

Laddove il giovane professionista ricopra tuttavia la veste di mandante di un raggruppamento costituito per la progettazione è necessario che anch'egli possieda una quota dei requisiti di cui all'art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del D.P.R. n. 207/2010.

Deve essere compilato il modulo predisposto dall'amministrazione.

In riferimento alla facciata con il riquadro grigio - pagina 1) dell'organigramma allegato 2 in caso di RTI, è necessario modificare il modulo creando tanti riquadri grigi quanti sono i costituenti l'RTI.

L'organigramma deve essere

- compilato e
- **firmato manualmente** dai tecnici indicati
- inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

#### 4. documento di versamento a favore dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, (di seguito denominata "Autorità"):

Il pagamento dell'importo di

a favore dell'Autorità quale contributo di partecipazione alla presente gara è da espletare ai sensi secondo le modalità e le istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo [www.autoritalavoripubblici.it](http://www.autoritalavoripubblici.it).

La **causale del versamento** deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del concorrente e
- il codice CIG (vedasi 1<sup>a</sup> pagina del disciplinare di gara) che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

A seconda delle modalità di versamento gli offerenti devono allegare all'offerta la seguente documentazione:

- a) in caso di versamento **online mediante carta di credito dei circuiti Visa, MasterCard, Diners, American Express** (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al "Servizio riscossione"): **la ricevuta di pagamento**, che l'operatore riceverà all'indirizzo di posta elettronica, deve essere inserita nel portale in formato PDF. La ricevuta è reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità "pagamenti effettuati";

- b) bei **Bareinzahlung**: die **Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel – Lottomatica)**, welche bei allen Verkaufsstellen der autorisierten Tabakläden ausgestellt wird. Die Zahlung kann, versehen mit dem Zahlungsvordruck des Einzugsdienstes, bei den genannten Verkaufsstellen durchgeführt werden. Die Bestätigung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen.
- c) **nur für ausländische Teilnehmer**: bei Einzahlung mittels **internationaler Banküberweisung** auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Bank Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) lautend auf "Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture" ist der Einzahlungsbeleg als PDF-Datei ins Portal hochzuladen.
- b) in caso di pagamento **in contanti: la ricevuta di pagamento (scontrino – Lottomatica)**, rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati. Il pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita. La ricevuta è da inserire nel portale in formato PDF.
- c) **per i soli operatori economici esteri**, in caso di versamento mediante **bonifico bancario internazionale**, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso la banca Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture: **ricevuta del versamento**, da inserire nel portale in formato PDF.

Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem Datum der Angebotsabgabe.

Il termine ultimo per effettuare il versamento corrisponde alla data di presentazione dell'offerta.

Bei mangelnder oder fehlerhafter Vorlage der besagten Belege der erfolgten Einzahlung des Beitrags in den oben beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen wird der Teilnehmer nicht von der Dienstleistungsvergabe ausgeschlossen. **Die nicht erfolgte Einzahlung des Beitrags führt zum Ausschluss des Angebotes.**

La mancata o erronea presentazione della sopra indicata documentazione in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità su indicate non è condizione di esclusione dell'offerta dalla procedura di gara. **Il versamento non effettuato comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.**

**Bei Bietergemeinschaften** muss die Zahlung einmalig und nur vom Beauftragten getätigt werden.

**Per raggruppamenti temporanei** il pagamento del contributo è unico e deve essere eseguito unicamente dal mandatario.

5. **Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfs-subjekten laut Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen die entsprechenden unter den Buchstaben a), b) und c) genannten Unterlagen.**

5. **Nel caso di avvalimento di cui al punto 15 del disciplinare di gara i relativi documenti citati alle lettere a), b) e c).**

Die Vergabestelle stellt keinen eigenen Vordruck zum Ausfüllen zur Verfügung.

La stazione appaltante non mette a disposizione un apposito modulo da compilare.

Die Unterlagen müssen

- **digital unterschrieben a) und b) bzw. manuell unterschrieben c)**
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

I documenti devono essere

- **firmati digitalmente a) e b) rispettivamente firmato manualmente c)**
- inseriti come file PDF nell'apposito campo del portale.

6. **Referenzen (Anlage 3a/b/c)**

6. **Referenze (allegato 3a/b/c)**

Der Teilnehmer muss bis zu max. 3 Aufträge für Gefahrenzonenpläne oder einzelne Gutachten, welche zugunsten von öffentlichen oder privaten Auftraggebern erstellt worden sind, angeben.

Il concorrente deve presentare un massimo di 3 incarichi di piani di pericolo o di pareri singoli redatti a favore di committenti pubblici o privati.

**Die 3 vorgelegten Referenzen müssen in ihrer Gesamtheit alle drei Gefahrenbereiche**

**Le 3 referenze presentate devono nel loro insieme coprire tutti e tre i settori di pericoli**

**(a. Wassergefahren, b. Massenbewegungen, c. Lawinen) abdecken.**

Sollten mehr als 3 Aufträgen angegeben werden, werden jene 3 Aufträge mit dem höchsten Betrag herangezogen.

Die Aufträge zugunsten von öffentlichen oder privaten Auftraggebern müssen in den letzten 10 Jahren fertig gestellt worden sein. Die öffentlichen Aufträge müssen vom Auftraggeber genehmigt worden sein.

Die vorzulegenden Referenzen sind auf die im Organigramm angeführten Personen, unabhängig der auszuführenden Leistung, zurückzuführen. Aus diesem Grund dürfen keine Referenzen für Personen, welche im Organigramm nicht angeführt sind, vorgelegt werden bzw. werden nicht bewertet.

Die max. 3 Referenzen (Anlage 3) können, im Falle einer Bietergemeinschaft, entweder vom Beauftragten oder vom Mitbieter eingereicht werden.

Die Beschreibung zu den Referenzen muss auf den von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasst werden. Jedes Beschreibungsformular darf die Länge von 6 einseitig maschinengeschriebenen DIN A4-Seiten nicht überschreiten (Außenränder: mindestens 1,5 cm). Sollte eines oder mehrere Beschreibungsformulare dennoch mehr als sechs Seiten umfassen, werden nur die ersten sechs bewertet.

Das/Die Beschreibungsformular/e für die Referenzen muss/müssen

- **digital unterschrieben** werden (vom Techniker, der die Leistung ausgeführt hat)
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als digital unterschriebene PDF-Datei hinzugefügt werden.

Für jede Referenz können **zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos** abgegeben werden, welche der Teilnehmer als geeignet betrachtet, um seine berufliche Qualifikation als Planer bzw. Bauleiter nachzuweisen.

Diese Unterlagen dürfen maximal 2 Seiten im DIN A3-Format umfassen. Sollten dennoch mehr als 2 Seiten abgegeben werden, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zwei bewertet.

**7. Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags für die Gefahrenzonenpläne und für die Öffentlichkeitsarbeit (Anlage 4)**

Der Techniker, der im Organigramm als Generalplaner angegeben ist, muss in einem

**(a. pericoli idraulici, b. frane, c. valanghe).**

Nel caso che vengano inseriti più incarichi si terrà conto nella valutazione dei 3 incarichi con l'importo maggiore.

Gli incarichi eseguiti a favore di committenti pubblici o privati devono essere stati ultimati negli ultimi 10 anni. Gli incarichi pubblici devono essere stati approvati dal committente.

Le referenze da presentare devono essere riferite alla persona indicata nell'organigramma, indipendentemente dalla prestazione che verrà eseguita. Per questo motivo non possono essere presentate referenze, ovvero non vengono valutate di persone, che non sono indicate nell'organigramma.

Le max. 3 referenze (allegato 3) possono essere presentate, in caso di RTI, o dal mandatario o dai mandanti.

La descrizione delle referenze deve essere redatta sul modulo predisposto dalla stazione appaltante e la lunghezza massima di ognuna di esse non deve superare 6 facciate dattiloscritte in formato DIN A4 (margini laterali: minimo 1,5 cm). In ogni caso, qualora una o più schede descrittive dovessero superare le sei facciate, verranno valutate solo le prime sei.

Le/La schede/a descrittive/a delle referenze devono/e essere

- **firmate digitalmente** (dal tecnico che ha eseguito la prestazione) e
- inserite come file PDF munito di firma digitale nell'apposito campo del portale.

Per ogni referenza possono essere consegnate **elaborazioni grafiche e/o foto**, che il concorrente ritiene idonee a dimostrare la propria qualificazione professionale come progettista risp. come direttore lavori.

Questi documenti non devono superare 2 facciate in formato DIN A3. In ogni caso, qualora dovessero superare le due facciate, verranno valutate solo le prime due.

**7. Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico per il piano delle zone di pericolo e per le relazioni pubbliche (allegato 4)**

Il tecnico indicato nell'organigramma come progettista generale deve descrivere con una relazione,

Bericht sowohl für den Gefahrenzonenplan als auch für die Öffentlichkeitsarbeit die Ausführungsweise des Auftrags, die Terminabwicklung, die Arbeitsschritte und die Vorschläge für die Kommunikation beschreiben.

Der Bericht soll Informationen über den **Umfang** und die **geplanten Inhalte der Öffentlichkeitsarbeit** für die Gemeinde Mühlwald beinhalten. Des weiteren sind die Anzahl und die zeitliche Verteilung der geplanten abzuhaltenden Bürgerversammlungen, Pressekonferenzen und Medienauftritte anzuführen. Es sollen die einzelnen Arbeitsschritte zur Öffentlichkeitsarbeit erläutert werden. Schlussendlich soll die Kommunikation zwischen Auftragsnehmer und der Gemeinde Mühlwald bezüglich der Öffentlichkeitsarbeiten beschrieben werden.

Um die Bewertung durch die technische Bewertungskommission zu erleichtern, wird gebeten, Umfang und Inhalt der geplanten Öffentlichkeitsarbeit möglichst genau zu beschreiben und zu quantifizieren.

Die im Bericht dargelegte Ausführungsweise des Auftrags ist bindend.

**Der Bericht darf aber maximal 20 DIN A4 Seiten a je 25 Zeilen umfassen, wobei die erste Seite eine Zusammenfassung enthalten muss und die weiteren Seiten der ausführlichen Darstellung dienen.**

Sollte der Bericht mehr als die zugelassene Höchstanzahl von Seiten und zugelassene Höchstzahl von Zeilen pro Seite umfassen, werden nur die ersten zwanzig (20) Seiten und die ersten fünfundzwanzig (25) Zeilen pro Seite für die Bewertung herangezogen.

Der Bericht muss

- **digital unterschrieben** werden (siehe Anmerkung auf Anlage 4)
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als digital unterschriebene PDF- Datei hinzugefügt werden

#### **8. Wirtschaftliches Angebot (Anlage C)**

Es muss der vom Portal zur Verfügung gestellte Vordruck

- ausgefüllt und
- **digital unterschrieben** werden.

#### **9. Rechtfertigungen des angebotenen Gesamtbetrags**

Diese Rechtfertigungen müssen aus einer Auflistung der Kosten der Dienstleistung (veranschlagte Stundenzahl für die Dienstleistung, aufgeteilt auf die einzelnen Mitarbeiter mit Angabe des jeweiligen Stundensatzes) bestehen, unter Angabe des

sia per il piano delle zone di pericolo sia per le relazioni pubbliche, le modalità di espletamento dell'incarico, lo sviluppo temporale, gli step di lavoro e le proposte per la comunicazione.

Il rapporto deve contenere informazioni sul **volume** e sui **contenuti** delle relazioni pubbliche previste per il Comune di Selva dei Molini. Inoltre è da elencare il numero e la struttura cronologica delle assemblee popolari pianificate, delle conferenze stampa e delle apparizioni nei media. Sono da spiegare le singole fasi di lavoro in riguardo alle relazioni pubbliche. Infine sono da descrivere le comunicazioni tra l'appaltatore e il Comune di Selva dei Molini in riguardo alle relazioni pubbliche.

Per facilitare la valutazione da parte della commissione tecnica si chiede di descrivere e quantificare il più preciso possibile il volume e il contenuto delle relazioni pubbliche previste.

Le modalità di esecuzione riportate nella relazione sono vincolanti.

**La relazione non deve superare la lunghezza di 20 facciate dattiloscritte DIN A4 a 25 righe ciascuna, di cui la prima facciata deve contenere un riassunto mentre le altre servono per la descrizione dettagliata.**

Nel caso in cui la relazione dovesse superare il numero massimo di facciate o righe per facciata ammesso, ai fini della valutazione saranno considerate sole le prime venti (20) facciate e le prime venticinque (25) righe per facciata.

La relazione deve essere

- **firmata digitalmente** (vedasi annotazioni sull'allegato 4) e
- inserita quale file PDF munito di firma digitale nell'apposito campo del portale.

#### **8. Offerta economica (allegato C)**

Il modulo disponibile sul portale deve essere

- compilato e
- **firmato digitalmente.**

#### **9. Giustificazioni dell'importo complessivo offerto**

Queste giustificazioni devono comprendere l'elenco dei costi della prestazione di servizio (numero di ore preventivato per l'esecuzione del servizio, suddiviso per i singoli collaboratori con specificazione del costo orario di ognuno di essi),

Prozentsatzes der allgemeinen Spesen und des geschätzten Gewinnes, und etwaige besonders günstige Bedingungen aufzeigen, über welche die Teilnehmer bei der Erbringung der Dienstleistung verfügt.

Die Vergabestelle stellt keinen eigenen Vordruck zum Ausfüllen zur Verfügung.

Die Preisrechtfertigungen müssen

- **digital unterschrieben** werden von denselben Subjekten, die das wirtschaftliche Angebot unterschrieben haben und
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als digital unterschriebene PDF-Datei hinzugefügt werden.

Die Überprüfung der Preisrechtfertigungen erfolgt bezüglich jener Angebote, die gemäß Art. 86 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., als übertrieben niedrig zu betrachten sind.

Zum Zweck der Ermittlung der übertrieben niedrigen Angebotes wird die Gesamtpunktzahl vor der Angleichung berücksichtigt.

con indicazione della percentuale di spese generali e di utile ipotizzato, e l'indicazione delle eventuali condizioni particolarmente favorevoli di cui dispongono i concorrenti per prestare il servizio.

La stazione appaltante non mette a disposizione un apposito modulo da compilare.

Le giustificazioni del prezzo offerto devono essere

- **firmate digitalmente** da parte degli stessi soggetti che hanno firmato l'offerta economica, e
- inserite in come file PDF munito di firma digitale nell'apposito campo del portale.

La verifica delle giustificazioni avviene per le offerte da considerarsi anormalmente basse, ai sensi dell'art. 86 del d.lgs. n. 163/2006 s.m.i..

Ai fini dell'individuazione delle offerte anomale si terrà conto del punteggio complessivo conseguito prima della riparametrazione.

## 20. BEWERTUNGSKRITERIEN

Die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes.

Die Berechnung des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erfolgt nach folgender Formel:

$$P\Sigma = A_i + B_i + C_i$$

**PΣ** = Gesamtpunktzahl

**A<sub>i</sub>** = Punkte für die Referenzen

**B<sub>i</sub>** = Punkte für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags

**C<sub>i</sub>** = Punkte für die Reduzierung des Dienstleistungspreises

Die von den Teilnehmern vorgelegten Unterlagen werden auf Grund folgender Kriterien und Punktzahl bewertet:

**zu vergebende Punktzahl 100 max.**

davon für die

**qualitativen Kriterien Punkte max.**

A	Referenzen	30
B	Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags und über die Öffentlichkeitsarbeit	40

## 20. CRITERI DI VALUTAZIONE

La gara viene espletata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

Il calcolo dell'offerta economicamente più vantaggiosa viene effettuato con la seguente formula:

**PΣ** = punteggio complessivo

**A<sub>i</sub>** = punteggio attribuito alle referenze

**B<sub>i</sub>** = punteggio attribuito per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico

**C<sub>i</sub>** = punteggio attribuito per la riduzione del corrispettivo della prestazione

La documentazione presentata dai concorrenti verrà valutata sulla base dei seguenti criteri e con il seguente punteggio:

**Punteggio da conferire 100 max.**

di cui per i

**criteri qualitativi punti max.**

A	referenze	30
B	relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico e delle relazioni pubbliche	40

quantitatives Kriterium		Punkte max.
C	Reduzierung des Dienstleistungspreises (wirtschaftliches Angebot)	30

criterio quantitativo		punti max.
C	riduzione del corrispettivo della prestazione (offerta economica)	30

Die Koeffizienten für die qualitativen Bewertungskriterien werden als Mittelwert der von den einzelnen Mitgliedern nach eigenem Ermessen zugeteilten Koeffizienten von null bis eins ermittelt. Die Punktezahl ergibt sich aus der Multiplikation dieser Koeffizienten mit dem Gewicht des jeweiligen Kriteriums.

I coefficienti sono determinati, per quanto riguarda gli elementi di valutazione di natura qualitativa, attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli commissari. Il punteggio è dato dalla moltiplicazione di detti coefficienti per peso del relativo criterio.

Die höchste Punktezahl für jedes Kriterium (A und B) wird der maximal vorgesehenen Punktezahl angeglichen, alle anderen Punkte werden im Verhältnis angeglichen.

Il punteggio più elevato di ogni singolo criterio (A e B) viene riportato al punteggio massimo previsto e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione.

Die höchste Punktezahl, welche aus der Summe der angelegenen maximalen Punkteanzahl bezüglich jedes einzelne Kriterium hervorgeht, wird dann auf der, von den Wettbewerbsbedingungen vorgesehenen höchsten Punktezahl betreffend das technische Angebot gebracht und zugleich werden dadurch die zugewiesenen Punkteanzahlen der anderen Bewerber im Verhältnis angepasst.

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi a ciascun singolo criterio verrà quindi riportato al punteggio massimo previsto dal disciplinare in relazione all'offerta tecnica adeguando in misura proporzionale i punteggi attribuiti agli altri concorrenti.

-----

-----

<b>Bewertung der Referenzen</b> (Anlagen 3a b c)
---

<b>Valutazione delle referenze</b> (allegati 3a b c)
---

**Zu vergebende Punktezahl für jede dieser drei Referenzen: 10 max**

**Punteggio da conferire a ciascuna delle tre referenze: 10 max.**

**10 Punkte max \* 3 Referenzen: 30max**

**10 punti max \* 3 referenze: 30 max**

Die einzelnen Referenzen werden wie folgt bewertet:

Le singole referenze saranno valutate come segue:

Punkte für die Referenzen

a) Flächenfaktor	2 max.
b) Einwohnerzahlfaktor	2 max.
c) Auftragsfaktor	6 max.

punti per ogni singola referenza

a) fattore superficie	2 max.
b) fattore abitanti	2 max.
c) fattore incarico	6 max.

-----

-----

Die Gesamtpunktezahl für die allgemeinen qualitativen Kriterien wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio complessivo assegnato ai criteri qualitativi generali sarà attribuito mediante la seguente formula:

$A_i$  = Gesamtpunktezahl für die allgemeinen Qualitätskriterien

$A_i$  = punteggio complessivo assegnato ai criteri qualitativi generali

$A_i = (a_1 + b_1 + c_1) + (a_2 + b_2 + c_2) + (a_3 + b_3 + c_3)$

$A_i = (a_1 + b_1 + c_1) + (a_2 + b_2 + c_2) + (a_3 + b_3 + c_3)$

Flächenfaktor a

Fattore superficie a

a variiert zwischen 0 und 2 je nach Ausdehnung der untersuchten Fläche, wobei für Flächen = 275 Km<sup>2</sup> 2 Punkte zugeteilt werden. Für kleinere Flächen erfolgt eine lineare Interpolation.

a varia tra 0 e 2 a seconda della grandezza dell'area studiata. Ad aree = 275 km<sup>2</sup> vengono assegnati 2 punti. Per superfici minori si effettua un'interpolazione lineare.

#### Einwohnerzahlfaktor b

b variiert zwischen 0 und 2 je nach Höhe der Einwohnerzahl in der untersuchten Fläche, wobei für eine Einwohnerzahl = 6.500 Personen 2 Punkte zugeteilt werden. Für kleinere Einwohnerzahlen erfolgt eine lineare Interpolation.

#### Auftragsfaktor c

c variiert zwischen 0 und 6 je nach Affinität des beschriebenen Auftrages mit der gegenständlichen Studie, wobei die Punkte folgendermaßen vergeben werden:

##### 6 Punkte

Gefahrenzonenplan bezüglich aller drei Naturgefahren (Wassergefahren, Massenbewegungen und Lawinen), welcher von der jeweilig zuständigen Behörde genehmigt wurde.

##### 5 Punkte

Gefahrenzonenplan, welcher zwei von drei Teilgefahrenzonenplänen umfasst, welcher von der jeweilig zuständigen Behörde genehmigt wurde.

##### 4 Punkte

Gefahrenzonenplan, welcher einen von drei Teilgefahrenzonenplänen umfasst, welcher von der jeweilig zuständigen Behörde genehmigt wurde.

##### 3 Punkte

Objektbezogenes Einzelgutachten, bezüglich aller drei Naturgefahren (Wassergefahren, Massenbewegungen und Lawinen), welches von der jeweilig zuständigen Behörde genehmigt wurde.

##### 2 Punkt

Objektbezogenes Einzelgutachten, welches zwei von drei Teilgefahrenzonenplänen umfasst, welches von der jeweilig zuständigen Behörde genehmigt wurde.

##### 1 Punkt

Objektbezogenes Einzelgutachten, welches einen von drei Teilgefahrenzonenplänen umfasst, welches von der jeweilig zuständigen Behörde genehmigt wurde.

##### 0 Punkte

Für Referenzen, welche sich nicht auf Gefahrenzonenpläne oder objektbezogene Einzelgutachten beziehen.

#### Fattore abitanti b

b varia tra 0 e 2 a seconda del numero dei residenti nell'area studiata. Per un numero di residenti = 6.500 vengono assegnati 2 punti. Per un numero di residenti minori si effettua un'interpolazione lineare.

#### Fattore incarico c

c varia tra 0 e 6 a seconda dell'affinità dell'incarico descritto con il presente studio. I punti vengono assegnati nel modo seguente:

##### 6 punti

Piano delle zone di pericolo riguardante tutti e tre i pericoli naturali (pericoli idraulici, frane e valanghe) approvato dall'autorità competente.

##### 5 punti

Piano delle zone di pericolo parziale riguardante due dei tre pericoli naturali approvato dall'autorità competente.

##### 4 punti

Piano delle zone di pericolo parziale riguardante uno dei tre pericoli naturali approvato dall'autorità competente.

##### 3 punti

Parere singolo riguardante tutti e tre i pericoli naturali, riferito ad un oggetto, approvato dall'autorità competente.

##### 2 punti

Parere singolo riguardante due dei tre pericoli naturali, riferito ad un oggetto, approvato dall'autorità competente.

##### 1 punto

Parere singolo riguardante uno dei tre pericoli naturali, riferito ad un oggetto, approvato dall'autorità competente.

##### 0 punti

Per referenze che non si riferiscono a piani di pericolo o di parei singoli.

**Bewertung des Berichtes über die  
Ausführungsweise des Auftrags für den  
Gefahrenzonenplan und für die  
Öffentlichkeitsarbeit  
(Anlage 4)**

**Valutazione della relazione  
sulla modalità di esecuzione dell'incarico per il  
piano delle zone di pericolo e per le relazioni  
pubbliche  
(allegato 4)**

**Zu vergebende Punktezahl:**

**40 max.**

**Punteggio da conferire:**

**40 max.**

Punkte für die spezifischen Qualitätskriterien

Für den Gefahrenzonenplan	30 max.
Für die Öffentlichkeitsarbeit	10 max.

Die Gesamtpunktezah für die spezifischen Qualitätskriterien wird mittels folgender Formel zugeteilt:

$$B_i = (d+e+f+g) * 30 \text{ Punkte max} + (h+i+l+m) * 10 \text{ Punkte max}$$

$B_i$  = Gesamtpunktezah für die spezifischen Qualitätskriterien

Für den Gefahrenzonenplan:

d = Durchführung des Auftrags 0 – 10

e = Terminabwicklung 0 – 6

f = Arbeitsschritte 0 – 10

g = Kommunikation 0 – 4

Für die Öffentlichkeitsarbeit:

h = Durchführung des Auftrags 0 – 3

i = Terminabwicklung 0 – 2

l = Arbeitsschritte 0 – 3

m = Kommunikation 0 – 2

Die Koeffizienten zu den jeweiligen Angaben variieren gemäß obgenannter Aufstellung und ergeben sich aus dem Mittel der Bewertungen der einzelnen Kommissionsmitglieder.

<b>Bewertung der Reduzierung des Dienstleistungspreises („wirtschaftliches Angebot“)</b>
--

**Zu vergebende Punktezah:** 30 max.

Die Punktezuhweisung für das Kriterium "Preis" erfolgt durch die umgekehrte Proportionalität.

Die Punktezah wird mittels folgender Formel zugeteilt:

punti per i specifici criteri di qualità

Per il piano di pericolo	30 max.
Per le relazioni pubbliche	10 max.

Il punteggio totale per i criteri specifici di qualità sono attribuiti con la seguente formula:

$$B_i = (d+e+f+g) * 30 \text{ Punti max} + (h+i+l+m) * 10 \text{ punti max}$$

$B_i$  = punteggio totale per i criteri specifici di qualità

Per il piano delle zone di pericolo:

d = esecuzione dell'incarico 0 – 10

e = esecuzione delle scadenze 0 – 6

f = avanzamento dei lavori 0 – 10

g = comunicazione 0 – 4

Per le relazioni pubbliche:

h = esecuzione dell'incarico 0 – 3

i = esecuzione delle scadenze 0 – 2

l = avanzamento dei lavori 0 – 3

m = comunicazione 0 – 2

Il coefficiente per le relative indicazioni variano a seconda della sopraccitata stesura e si ottengono dalla valutazione dei singoli membri della commissione.

<b>Valutazione della riduzione del corrispettivo della prestazione ("offerta economica")</b>
--

**Punteggio da conferire:** 30 max.

Il metodo utilizzato per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" é quello della proporzionalità inversa degli importi offerti.

Il punteggio sarà attribuito mediante la seguente for-

mula:

$$C_i = a$$

$C_i$  = dem wirtschaftlichen Angebot zugeteilte Gesamtpunktezahl

$C_i$  = punteggio complessivo assegnato all'offerta economica

$a$  = Punkte für des Kriterium:  
Reduzierung des Dienstleistungspreises

$a$  = punti per il criterio:  
riduzione del corrispettivo della prestazione

$a = V(a)_i * 30$   
 $V(a)_i$  = Koeffizient für das jeweilige Angebot.  
Dem niedrigsten Angebot wird die höchste Punktezahl zugewiesen, den anderen Angeboten wird die Punktezahl anhand folgender Formel zugeteilt:

$a = V(a)_i * 30$   
 $V(a)_i$  = coefficiente attribuito all'offerta i-esima.  
All' importo minore viene assegnato il punteggio massimo, agli altri importi il punteggio viene assegnato con la seguente formula:

Niedrigstes Angebot in €  
----- x höchste Punkte Preis  
überprüftes Angebot in €

importo minore in €  
----- x punteggio massimo prezzo  
importo in esame in €

## 21. VERGABEVERFAHREN

## 21. PROCEDIMENTO DI GARA

Die elektronische Öffnung der termingerecht hochgeladenen digitalen Verwaltungsunterlagen findet am 27.05.2014 um 08.30 Uhr im Rathaus von Mühlwald statt. Die Ausschreibungsstelle überprüft die Verwaltungsunterlagen auf Vollständigkeit und formale Richtigkeit.

L'apertura elettronica dei documenti amministrativi presentati digitalmente avviene il 27.05.2014 alle ore 08.30 presso il Municipio di Selva dei Molini. Il seggio di gara verifica la completezza e la correttezza formale dei documenti amministrativi.

Die Ausschreibungsstelle ernennt nach Ablauf der Frist für die Abgabe der Angebote die Technische Kommission gemäß Art. 6 Abs. 7 des L.G. Nr. 17/1993.

Il seggio di gara nomina la Commissione tecnica, dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 6, comma 7 della LP n. 17/1993.

Ort und Termin der öffentlichen Sitzung für die Öffnung der Umschläge mit den technischen Unterlagen wird den Bietern über das Portal mitgeteilt.

Tramite il portale verrà comunicato agli offerenti luogo e data della seduta pubblica per l'apertura delle buste contenenti la documentazione tecnica.

Die Bieter, deren gesetzliche Vertreter oder eine von den Bietern ermächtigte Person können bei den öffentlichen Sitzungen anwesend sein.

Alle sedute pubbliche di gara possono assistere gli offerenti, i loro legali rappresentanti ovvero persona munita di specifica delega dagli offerenti.

Die Technische Kommission wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die technische und qualitative Bewertung der technischen Unterlagen vornehmen.

La Commissione Tecnica procede successivamente, in una o più sedute riservate, alla verifica tecnica e qualitativa dei documenti tecnici.

In einer öffentlichen Sitzung – der Termin wird den Bietern schriftlich über das Portal mitgeteilt - erfolgt:

In una seduta pubblica - la data verrà comunicata agli offerenti tramite il portale - si procederà ad:

- der eventuelle Ausschluss von Bietern
- die Bekanntmachung der den einzelnen Bietern zugeteilten Punkte für die technischen Unterlagen
- die elektronische Öffnung der wirtschaftlichen Angebote und die Verlesung des Abschlags
- die Vergabe der diesbezüglichen Punkte
- das eventuelle Verfahren bei übertrieben niedrigen Angeboten

- un'eventuale esclusione di offerenti
- comunicazione del punteggio assegnato ai singoli offerenti per i documenti tecnici
- l'apertura elettronica dell'offerta economica e lettura del ribasso
- l'assegnazione del punteggio relativo
- eventuale procedimento in caso di offerte anomale

- die Erstellung der Rangordnung
- die Ermittlung des Zuschlagsempfängers.

- stesura della graduatoria
- individuazione dell'aggiudicatario.

Von der Ausschreibung werden jene Bieter ausgeschlossen, bei denen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

Vengono esclusi dalla gara i concorrenti per i quali si accerta che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale, sulla base di univoci elementi.

Bei gleicher Gesamtpunktzahl erfolgt der Zuschlag zugunsten jenes Bieters, welcher die höchste Punktzahl für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" erhalten hat.

Nel caso di offerte con lo stesso punteggio complessivo l'aggiudicazione avverrà a favore del concorrente che ha conseguito il maggior punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico".

Bei gleicher Gesamtpunktzahl und bei gleicher Punktzahl für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" entscheidet das Los.

In caso di pari punteggio complessivo e di pari punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico" l'aggiudicazione avviene mediante sorteggio.

Die Auftragsvergabe findet auch dann statt, wenn nur ein einziges Angebot eingegangen ist.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Das Ausschreibungsergebnis wird den Teilnehmern innerhalb von 5 Tagen ab Beendigung des Verfahrens laut Art. 79 Abs. 5 und ff des GVD Nr. 163/06 mittels zertifizierter E-Mail-Adresse mitgeteilt.

L'esito della gara sarà comunicato ai concorrenti entro 5 giorni alle comunicazioni in cui all'art. 79, comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06 tramite posta elettronica certificata.

## 22. AKTENEINSICHT

## 22. ACCESSO AGLI ATTI

Mit der Unterschrift des Teilnahmeantrages an der Ausschreibung kann der Teilnehmer, die im Organigramm als Ausführende der einzelnen Leistungen angegeben sind, die Vergabestelle ermächtigen, den anderen Teilnehmern, auf deren Anfrage, den Zugang zu allen Dokumenten, welche für die Teilnahme an dieser Ausschreibung vorgelegt werden, zu gewähren oder zu verweigern.

Con la sottoscrizione della domanda di partecipazione alla gara il partecipante può autorizzare la stazione appaltante a dare o non dare l'accesso, da parte degli altri concorrenti e su loro richiesta, a tutti i documenti presentati per concorrere alla presente gara.

## 23. DATENSCHUTZ

## 23. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex":

Die für die Zwecke der Ausschreibung gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieser Ausschreibung verarbeitet. Rechtsinhaber der Daten ist die Vergabestelle. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Gemeindevizeiter der Gemeinde Mühlwald. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

Informativa ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali":

I dati personali raccolti per le finalità inerenti alla gara saranno trattati esclusivamente nell'ambito della presente gara. Titolare dei dati è la stazione appaltante. Il Responsabile del trattamento è il segretario comunale di Selva dei Molini. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del d.lgs. n. 196 del 2003 i richiedenti ottengono con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

## 24. RECHTSSCHUTZ

Die Ausschreibungsbekanntmachung und die damit verbundenen und darauf folgenden Verwaltungsakte im Zusammenhang mit dem Vergabeverfahren können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243**bis** ff des GVD Nr. 163/2006 und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*). Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen

Claudia-de-Medici-Str. 8

39100 Bozen

Italien

E-Mail: [trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it)

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

## 24. TUTELA GIURISDIZIONALE

Il bando di gara e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di affidamento sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 243**bis** ss. del d.lgs. n. 163/2006 nonché gli artt. 119 e 120 del d.lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*). Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8

39100 Bolzano

Italia

Posta elettronica:

[trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it)

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

## 25. ERTEILUNG DES AUFTRAGS

Der Auftrag wird mit Vertrag erteilt.

Im Sinne des Art. 11 Abs. 10 des GVD vom 12. April 2006 Nr. 163, i.g.F., kann der Vertrag erst 35 Tagen nach Bekanntgabe der Zuschlagserteilung an alle Teilnehmer unterzeichnet werden, davon ausgenommen sind die in Art. 11 Abs. 10**bis** Buchstaben a) und b) des GVD Nr. 163/2006 genannten Fälle.

Der Vertrag ist innerhalb des Termins laut Art. 11 Abs. 9 des GVD Nr. 163/06 und nicht vor jenem nach Abs. 10 abzuschließen.

Die Spesen für Ablichtungen, die Vertragsspesen, die Stempel-, Register- und Sekretariatsgebühren sowie alle weiteren aus dem Dienst entstehenden oder damit zusammenhängenden Ausgaben gehen zu Lasten des Auftragnehmers. Diese Spesen belaufen sich auf ca. 1.500,00 Euro.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die auftraggebende Körperschaft verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

Der Auftraggeber behält sich vor, den Zuschlagsempfänger der vorliegenden Ausschreibung mit weiteren Leistungen, die mit dem im Betreff genannten Bauvorhaben in Zusammenhang stehen, zu beauftragen, zu

## 25. ASSEGNAZIONE DELL'INCARICO

L'incarico sarà affidato tramite contratto.

Ai sensi dell'art. 11, comma 10 del d.lgs. 12 aprile 2006, n. 163 e s.m.i, il contratto può essere sottoscritto solo dopo 35 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione a tutti i concorrenti, salvo i casi previsti dall'art. 11, comma 10**bis** lettere a) e b) del d.lgs. n. 163/2006.

Il contratto dovrà essere stipulato entro il termine di cui all'art. 11, comma 9 e non prima di quello al comma 10 del D.Lgs. 163/06.

Sono a carico dell'aggiudicatario le spese di copia e tutte le spese contrattuali di bollo, di registrazione dell'atto ed i diritti di segreteria e comunque tutte le spese inerenti e conseguenti all'esecuzione del servizio. Queste spese ammontano a ca. Euro 1.500,00.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Ente Committente dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'Amministrazione si riserva di affidare all'aggiudicatario della presente gara ulteriori prestazioni connesse all'opera in oggetto, alle stesse condizioni dell'offerta presentata.

den gleichen Bedingungen des eingereichten Angebotes

Die auftraggebende Körperschaft behält sich das Recht vor nach Art. 140 des GVD Nr. 163/2006 vorzugehen.

L'Ente Committente si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 140 del d.lgs. n. 163/2006.

## 26. RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGSFLÜSSE

Auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse.

Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Die Auftraggebende Körperschaft verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle die Erkennungsnummern der dafür eingerichteten Kontokorrente, sowie zeitgleich die Personalien und die Steuernummer der Personen die darauf Zugriff haben, mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung im Bezug auf die übermittelten Daten.

Auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse. Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrages werden mittels Bank- oder Postüberweisung ausschließlich auf die dafür bestimmten Kontokorrente registriert und durchgeführt, (Kontokorrente, die nicht ausschließlich dafür bestimmt sein müssen) bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe, die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen:

1. „Der Unternehmer ( ) übernimmt in seiner Eigenschaft als Unterauftragnehmer/ Untervertragspartner des Unternehmens ( ) im Werkvertrag mit der Auftraggebenden Körperschaft, identifiziert mit CIG Nr.( )/ CUP Nr. ( ) alle Pflichten über die Verfolgbarkeit der Geldflüsse laut Artikel 3 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136 in geltender Fassung.

2. Der Unternehmer ( ) in seiner Eigenschaft als Unterauftragnehmer/ Untervertragspartner des Unternehmens ( ) verpflichtet sich, der Auftraggebenden Körperschaft die Verletzung der

## 26. TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI

In base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge 136/2010, l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari.

Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati, anche non in via esclusiva, tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti.

L'Appaltatore si obbliga a comunicare all'Ente Committente gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

In base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge 136/2010, l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari.

Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sul conto corrente dedicato indicato dall'appaltatore, anche non in via esclusiva, tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti:

"1. L'impresa (...) in qualità di subappaltatore/subcontraente dell'impresa (...) nell'ambito del contratto sottoscritto con l'Ente Committente, identificato con il CIG n. (...)/CUP n. (...) assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche.

2. L'impresa (...) in qualità di subappaltatore/subcontraente dell'impresa (...) si impegna a dare immediata comunicazione all'Ente Committente della notizia dell'inadempimento della

*Pflichten über die Verfolgbarkeit der Geldflüsse durch seinen Vertragspartner unverzüglich mitzuteilen.*

*3. Der Unternehmer ( )' in seiner Eigenschaft als Unterauftragnehmer/ Untervertragspartners des Unternehmens ( ), verpflichtet sich, eine Abschrift dieses Vertrages der Auftraggebenden Körperschaft zu übermitteln.“*

*propria controparte agli obblighi di tracciabilità finanziarla.*

*3. L'impresa (...)‘ in qualità di subappaltatore/subcontraente dell'impresa (...)‘ si impegna ad inviare copia del presente contratto all'Ente Committente.”*

#### **27. ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DES ZUSCHLAGS**

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 4 aufgelisteten Leistungen zu erbringen.

- a) die erforderlichen Unterlagen und Informationen in beiden Landessprachen vorzubereiten und an Veranstaltungen, an Treffen mit Anrainern, Behörden usw. teilzunehmen,
- b) die Ansprechperson für den Verfahrensverantwortlichen (RUP) zu sein und mit diesem zusammenzuarbeiten,
- c) an allen projektrelevanten Sitzungen teilzunehmen und mitzuarbeiten,
- d) alle für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrags notwendigen Maßnahmen im Interesse des Auftraggebenden Körperschaft zu erfüllen.

#### **27. ATTIVITA' RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE**

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano, in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 4.

- a) predisporre tutti i documenti e le informazioni occorrenti in entrambe le lingue e la partecipazione alle manifestazioni, agli incontri con le autorità, i vicini ecc.;
- b) essere la persona di riferimento per il responsabile di procedimento (RUP) e di collaborare con esso;
- c) partecipare e collaborare in tutte le riunioni pertinenti con il progetto;
- d) intraprendere tutti provvedimenti necessari per la regolare esecuzione del presente incarico nell'interesse all'Ente Committente.

Mühlwald/Selva dei Molini, 25.03.2014

Der Bürgermeister            Il Sindaco  
Paul Niederbrunner